Old Dominion University
ODU Digital Commons

Philosophy Faculty Publications | Philosophy & Religious Studies

2010

Rekindling Ashes of the Dharma and the Formation of Modern Tibetan Studies: The Busy Life of Alak Tseten Zhabdrung

Nicole Willock
Old Dominion University, nwillock@gmail.com

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.odu.edu/philosophy_fac_pubs

Part of the East Asian Languages and Societies Commons, and the History of Philosophy Commons

Repository Citation

Willock, Nicole, "Rekindling Ashes of the Dharma and the Formation of Modern Tibetan Studies: The Busy Life of Alak Tseten Zhabdrung" (2010). *Philosophy Faculty Publications*. 62.
https://digitalcommons.odu.edu/philosophy_fac_pubs/62

Original Publication Citation

Willock, N. (2009-2010). Rekindling ashes of the dharma and the formation of modern Tibetan studies: The busy life of Alak Tseten Zhabdrung. *Laste Library Newsletter, 6*, 2-25.

This Newsletter is brought to you for free and open access by the Philosophy & Religious Studies at ODU Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Philosophy Faculty Publications by an authorized administrator of ODU Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@odu.edu.

volume 6 2009-2010

བམ་པོ་༦པ། སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩-༢༠༡༠

ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་གསར་འགྱུར།

TRACE FOUNDATION'S LATSE LIBRARY NEWSLETTER

ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་
TRACE FOUNDATION'S L A T S E

TRACE FOUNDATION
ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པ།

BOARD
གཙོ་འཛིན།
ANDREA E. SOROS
ཨན་ཏྲེ་ཡ་ སོ་རོ་སི།
ERIC COLOMBEL
ཨེ་རིག་ ཀོ་ལོམ་སྦེལ།

EXECUTIVE DIRECTOR
སྤྱི་ཁྱབ་འགན་འཛིན་པ།
ENRICO DELL'ANGELO
ཨན་རི་ཀོ་ དེལ་ཨང་རྗེ་ལོ།

TRACE FOUNDATION'S LATSE LIBRARY NEWSLETTER
ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་གསར་འཕྲིན།

GUEST EDITOR
གདན་ཞུས་རྩོམ་སྒྲིག་པ།
FRANÇOISE ROBIN
ཆོས་ཉིད་དཔང་མོ།

EDITOR-IN-CHIEF
རྩོམ་སྒྲིག་འགན་འཛིན།
PEMA BHUM
པད་མ་འབུམ།

ASSISTANT EDITOR
རྩོམ་སྒྲིག་ལས་རོགས།
KRISTINA DY-LIACCO
ཀིར་སི་ཏེ་ན་ ཌི་ལི་ཡག་ཀོ།

LAYOUT AND DESIGN
ཤོག་ངོས་ཇུས་འགོད་པ།
STEPHANIE JOHNSTON
སི་ཏར་ཧྥ་ནིས་ ཇོན་སི་ཏུན།

FEATURED SCHOLAR མཁས་པ་ཆེད་གླེང་།

2 REKINDLING ASHES OF THE DHARMA AND THE FORMATION OF MODERN TIBETAN STUDIES: THE BUSY LIFE OF ALAK TSETEN ZHABDRUNG
BY NICOLE WILLOCK

བསྟན་པའི་མེ་རོ་སླར་གསོས་པ་དང་དེང་རབས་བོད་རིག་པའི་སྒྲོམ་བསླངས་པ་སྟེ།
ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་མཛད་བྲེལ་ཆེ་བའི་སྐུ་ཚེ།
Nicole Willock ནས།

FEATURES ཆེད་བསྒྲིགས།

26 TIBETAN NOVELS: STILL A NOVELTY. A BRIEF SURVEY OF TIBETAN NOVELS SINCE 1985
BY FRANÇOISE ROBIN

ད་དུང་གསར་ཉམས་ཆེ་བའི་བོད་ཀྱི་བརྩམས་སྒྲུང་། ༡༩༨༥ ལོའི་ཚུན་གྱི་བོད་ཀྱི་བརྩམས་སྒྲུང་གི་དཔྱད་ཞིབ་ཕྲན་བུ།
ཆོས་ཉིད་དཔང་མོ་ནས།

46 ཨ་ཙ་ར་ཇོར་རྗེ་ཧྲོ་གོལ།
མགོན་པོ་ཚེ་རིང་ནས།

52 TRANSLATING THE WINGBEATS: TIBETAN WRITINGS FOR THE GERMAN-LANGUAGE READER
BY FRANÇOISE ROBIN

ཕྱི་མ་ལེབ་ཀྱི་གཤོག་རྡེབ་ཀྱི་ཡིག་སྒྱུར། འཇར་མན་སྐད་ཀྱི་ཀློག་པ་པོ་ལ་བོད་རྩོམ་ཕྱོགས་བསྒྲིགས།
ཆོས་ཉིད་དཔང་མོ་ནས།

ANNOUNCEMENT གསལ་བསྒྲགས།

62 TAKTSER RINPOCHÉ COLLECTION DONATED TO THE LIBRARY

ལྟག་མཚེར་རིན་པོ་ཆེའི་ཕྱག་དཔེ་རྣམས་ལ་རྩེ་ལ་ཞལ་འདེབས་གནང་བ།

NEW AND NOTABLE

64 THE LIBRARY'S FOURTH LANGUAGE: THE DZONGKHA COLLECTION

ཀུན་ཕེབས་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་སྐད་ཡིག་བཞི་པ་སྟེ། རྫོང་ཁ་སྐད་ཀྱི་རྒྱུ་ཆ།
དཔེ་དེབ་ངོ་སྤྲོད།

68 A SERIES OF BOOKS ON ORAL FOLK LITERATURE

ངག་རྒྱུན་རྩོམ་རིག་གི་དེབ་ཕྲེང་ཞིག

72 EARLY CHILDREN'S BOOK TRANSLATED FROM ENGLISH INTO TIBETAN

དབྱིན་ཡིག་ནས་བོད་ཡིག་ཏུ་བསྒྱུར་བའི་བྱིས་སྒྲུང་སྔ་གྲས་ཀྱི་དཔེ་དེབ་ཅིག

75 FROM THE CHILDREN'S CORNER: *SAMSARA DOG* *BY ELIZABETH ROSE SHARP*

བྱིས་པའི་རྩོམ་རིག འཁོར་བར་འཁྱམ་པའི་ཁྱི། *ཨེ་ལི་ཛ་བྷེད་རོས་ཤབ་ནས།*

ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་གསར་འཕྲིན།

LIBRARY NEWSLETTER

volume 6 2009-2010

བམ་པོ་༦པ། སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩-༢༠༡༠

77 NEW & NOTABLE RESOURCES AT LATSE ON THE POSTAL HISTORY OF TIBET

ལ་རྩེ་ལ་ཡོད་པའི་བོད་ཀྱི་སྦྲག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཡིག་རིགས།

LITERARY EXCERPT: ཁྲོལ་ཕྱུང་རྩོམ་རིག

80 TSERING DÖNDRUP AND *THE RED WIND SCREAM*

ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ་དང་རླུང་དམར་འུར་འུར།

84 EXCERPT FROM *THE RED WIND SCREAM*

རླུང་དམར་འུར་འུར་གྱི་ཁྲོལ་ཕྱུང་།

Editor's Note

Trace Foundation's Latse Library Newsletter has been published once a year since its inaugural issue in 2003. The newsletter is distributed widely in both print and electronic formats, and our readership has expanded to include even remote Tibetan areas, Europe, and the Americas and has been receiving positive reviews (we were pleased to see some readers lamenting on popular Tibetan internet forums about the long wait for our last issue). In order to maintain the quality of this publication, we have made two changes recently: the first is, given the amount of time expended and material covered in the newsletter, we will occasionally publish double issues so that we can ensure content of high quality. This current issue is again a double issue, covering the years 2009-2010. The second change is that the newsletter will no longer carry a news section but will focus primarily on literary content. Anyone interested in the latest news from Latse can consult the soon to be launched Trace Foundation newsletter which will be available through our website: www.trace.org.

In this issue, for 2010, we are marking the 100-year anniversary of the scholar Tseten Zhabdrung's birth, as well as the 25-year anniversary of his death. Tseten Zhabdrung made great contributions towards Tibetan language and culture in the 20th century, and to commemorate his anniversaries and honor his work, he is this issue's Featured Scholar.

We would also like to warmly welcome and thank Dr. Françoise Robin who is the Guest Editor for this issue of *Trace Foundation's Latse Library Newsletter*.

རྩོམ་སྒྲིག་པའི་མཆིད།

ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་གསར་འཕྲིན་ནི་ ༢༠༠༣ ལོར་འདོན་འགོ་ཚུགས་ནས་ཐོག་མའི་ལོ་ཁ་ཤས་ལ་ལོ་རེར་ཐེངས་རེ་བཏོན་པ་ཡིན། གསར་འཕྲིན་འདི་པར་སྐྲུན་དང་དྲ་ལམ་གཉིས་ཀ་ནས་འགྲེམས་སྤེལ་རྒྱ་ཆེར་བྱས་སྟབས། འདིའི་ཀློག་པ་པོ་བོད་ཁུལ་གྱི་གྲོང་གསེབ་དག་དང་། ཡུ་རོབ། ཨ་རི་བཅས་སུ་རྒྱ་སྐྱེད་བྱུང་ཡོད་ལ་ཀློག་པ་པོ་མང་པོས་འདི་ལ་དགའ་སྣང་ཡང་བྱས་ཡོད། འདོན་ཐེངས་སྔོན་མ་དེ་མ་ཐོན་སྔོན་ལ་ཀློག་པ་པོས་སྒུག་བཟོད་མེད་པའི་གསུང་ཚིག་དག་དྲ་རྒྱ་ལ་སྤེལ་བའི་གནས་ཚུལ་ཡང་བྱུང་ཡོད། གསར་འཕྲིན་འདོན་ཐེངས་འདི་ནི་ ༢༠༠༩ ལོ་དང་ ༢༠༡༠ ལོ་གཉིས་ཀྱི་ཡིན། གསར་འཕྲིན་འདིའི་ནང་དོན་སྤུས་གཙང་ཡོང་ཆེད་ཉེ་ཆར་འགྱུར་བ་གཉིས་བཏང་ཡོད་དེ། དང་པོ་ནི་རྒྱ་ཆ་དང་ལས་བྲེལ་ལ་སྟབས་བསྟུན་གྱིས་སྐབས་འགར་ལོ་གཉིས་རེ་ལ་འདོན་ཐེངས་རེ་འདོན་རྒྱུ་དང་། གཉིས་པ་ནི་ད་ནས་བཟུང་གསར་འགྱུར་གྱི་ཆ་དེ་མེད་པ་བྱས་ནས་རྩོམ་རིག་ཟེར་བའི་ཆ་གཅིག་པོ་དེ་འདོན་སྤེལ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན། གསར་འགྱུར་ནི་ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་དྲ་རྒྱ་ལ་སྤེལ་བཞིན་ཡོད་པས་ཐུགས་སྣང་ཅན་རྣམས་www.trace.orgལ་ཕེབས་ནས་གཟིགས་རོགས་གནང་།

༢༠༡༠ ལོ་ནི་དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ནང་ལ་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་ལ་སྐུ་དྲིན་ཆེ་བའི་མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་མཆོག་སྐུ་འཁྲུངས་ནས་ལོ་ངོ་བརྒྱ་ཐམ་པ་ལོན་པ་དང་། སྐུ་མྱ་ངན་ལས་འདས་ནས་ལོ་ངོ་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་འགོར་བའི་དུས་དྲན་ཡིན་པས། མཁས་དབང་དེའི་སྐུ་དྲིན་རྗེས་དྲན་གྱི་ཆེད་དུ་གསར་འཕྲིན་འདིའི་མཁས་པ་གླེང་བ་ཟེར་བའི་ལེ་ཚན་གྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་རྣམ་ཐར་བསྡུས་པ་ཞིག་ཆེད་འགོད་བྱས་ཡོད།

གོ་སྐབས་འདི་བཟུང་ནས་ང་ཚོས་ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་གསར་འཕྲིན་འདོན་ཐེངས་འདིའི་གདན་ཞུས་རྩོམ་སྒྲིག་པ་ཆོས་ཉིད་དབང་མོ་ལ་དགའ་བསུ་དང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ།

THIS NEWSLETTER IS PUBLISHED BY TRACE FOUNDATION'S LATSE LIBRARY, 132 PERRY ST., SUITE 2B, NEW YORK, NY 10014 USA TEL.: +1-212-367-8490 FAX +1-212-367-8479 EMAIL: INFO@LATSE.ORG

CONTENTS COPYRIGHT © UNLESS OTHERWISE NOTED. PHOTOS COPYRIGHT © TRACE FOUNDATION, UNLESS OTHERWISE NOTED, AND MAY NOT BE REPRODUCED IN ANY WAY WITHOUT PERMISSION FROM TRACE FOUNDATION.

ELECTRONIC VERSION OF THIS NEWSLETTER CAN BE FOUND AT WWW.LATSE.ORG AND WWW.TRACE.ORG.

གསར་འཕྲིན་འདི་ནི་ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་ནས་དཔེ་སྐྲུན་བྱས། གསར་འཕྲིན་འདི་ལོ་རེའམ་ལོ་གཉིས་རེ་ལ་ཐེངས་རེར་འདོན་བཞིན་ཡོད། པར་དབང་མིང་འདོན་བྱས་མེད་ན་དུས་དེབ་འདི་ལ་བཀོད་དོ་ཚོག་གི་པར་དབང་ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པ་ལ་ཡོད། གསལ་ཁ་ལོགས་སུ་མེད་ན་ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་པར་དབང་ཅན་གྱི་འདྲ་པར་རྣམས་དེའི་ཆོག་མཆན་མེད་པར་ཐབས་ལམ་གང་ནས་ཀྱང་སྒྱུར་འགོད་བྱས་མི་ཆོག གསར་འཕྲིན་འདིའི་གློག་འཕྲུལ་གྱི་པར་གཞི་www.latse.org དང་ www.trace.org ཐོག་ནས་གཟིགས་ཐུབ།

A note on transliteration system used: Latse Library uses the Tibetan and Himalayan Library (THL) Simplified Phonetic Transcription of Standard Tibetan for Tibetan terms that appear in our English-language articles. For more information on this transliteration scheme, please visit: www.thlib.org (see under "Reference" tab).

COVER:

PORTRAIT OF ALAK TSETEN ZHABDRUNG FROM THE 1980s.

མདུན་ཤོག ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་ལོ་རབས་བརྒྱད་ཅུའི་ནང་གི་སྐུ་པར་ཞིག

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་སྒྲིང་།

Rekindling Ashes of the Dharma and the Formation of Modern Tibetan Studies: The Busy Life of Alak Tseten Zhabdrung

by Nicole Willock

RIGHT: FROM LEFT TO RIGHT: ALAK MANI (DRAYANG), PANCHEN RINPOCHÉ'S TUTOR GYAYAK RINPOCHÉ, PANCHEN RINPOCHÉ, AND ALAK TSETEN ZHABDRUNG. PHOTO COURTESY OF JIGMÉ CHÖPAK.

གཡོན་ནས་གཡས། ཨ་ལགས་མ་ཎི་འམ་སྒྲ་དབྱངས། པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཡོངས་འཛིན་རྒྱ་ཡག་རིན་པོ་ཆེ། པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་། པར་བདག འཇིགས་མེད་ཆོས་འཕགས

CONSIDERED one of the three great scholars[1] of twentieth-century Tibet,[2] Alak Tseten Zhabdrung Jigmé Rigpé Lodrö (A lags Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rig pa'i blo gros, 1910–1985) is credited with regenerating many aspects of Tibetan culture at a time of unprecedented socio-political change. Despite enduring twelve years in prison, Alak Tseten Zhabdrung energetically reclaimed his classical education to further transmit nearly all the traditional fields of knowledge including language, poetry, history, astronomy, calligraphy and Buddhist philosophy.

1 This epithet stems back to the tenth century when King Langdarma suppressed Buddhism, ending what is known in Tibetan history as the first period of dissemination of Buddhism in Tibet, "the three great scholars (*mkhas pa mi gsum*)": Mar Shakyamuni (Dmar Shākya mu ni), Yo Gejung (G.yo Dge ba'i 'byung gnas), and Tsang Rabsel (Gtsang Rab gsal) carried the Vinaya scriptures with them to Amdo, in particular to Dentik Monastery.

2 The two other scholars were Muge Samten (Dmu dge bsam gtan, 1914–1993) and Dungkar Lozang Trinlé (Dung dkar Blo bzang 'phrin las, 1927–1997).

དུས་རབས་ཉི་ཤུ་བའི་བོད་[1] ཀྱི་མཁས་པ་མི་གསུམ་གྱི་[2]ཡ་གྲལ་དུ་བརྩི་བའི་ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་ ༼༡༩༡༠_༡༩༨༥༽ མཆོག་ལ་ནི། སྔར་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་སྤྱི་ཚོགས་དང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་འཕོ་འགྱུར་ཅིག་གི་ཁྲོད་དུ་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་གི་ཕྱོགས་མང་པོ་བསྐྱར་གསོ་བྱས་པའི་བསྔགས་བརྗོད་ཐོབ་ཡོད། མི་ལོ་ ༡༢ རིང་བཙོན་དུ་བཞུགས་པ་ལ་མ་ལྟོས་པར། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གིས་ སྐད་ཡིག་དང་སྙན་ངག ལོ་རྒྱུས། རྩིས། ཡིག་གཟུགས། དེ་བཞིན་ནང་བའི་ལྟ་གྲུབ་བཅས་ཧ་ལམ་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་

1 ཐ་སྙད་འདི་ནི་དུས་རབས་བཅུ་པའི་ནང་བཙན་པོ་གླང་དར་མས་བསྟན་པ་བསྣུབས་ཏེ་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ནང་བསྟན་པ་སྔ་དར་གྱི་དུས་མཇུག་འགྲིལ་བའི་སྐབས་དེར། "མཁས་པ་མི་གསུམ་སྟེ་དམར་ཤཱཀྱ་མུ་ནི་དང་གཡོ་དགེ་འབྱུང་། གཙང་རབ་གསལ་གསུམ་གྱིས་འདུལ་བའི་དཔེ་ཆ་འཁྱེར་ཏེ་ཨ་མདོ་དང་དམིགས་བསལ་གྱིས་དན་ཏིག་དགོན་པར་ཕེབས་པ་དེ་ལས་མཆེད་པ་ཞིག་རེད།

2 མཁས་པ་གཞན་གཉིས་ནི། དམུ་དགེ་བསམ་གཏན་ཚང་ ༼༡༩༡༤_༡༩༩༣༽ དང་དུང་དཀར་བློ་བཟང་འཕྲིན་ལས་ ༼༡༩༢༧_༡༩༩༧༽ གཉིས་རེད།

བསྟན་པའི་མི་རོ་སྦྱར་གསོས་པ་དང་དེང་རབས་བོད་རིག་པའི་སློམ་བསྐྱངས་པ་སྟེ། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་མཛད་བྲེལ་ཆེ་བའི་སྐུ་ཚེ།

ཉི་ཁོལ་ཝེ་ལོག་ནས།

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་གླེང་།

Although a few examples of his praise poetry for China can be found in his *A General Commentary on the Mirror of Poetics*, he never interpreted Tibetan history through the lens of Marxist ideology, unlike Dungkar Lozang Trinlé, nor did he cling to the ideals of Gelukpa hegemony. Alak Tseten Zhabdrung's virtue lies in his steadfast commitment to the creative tradition of Tibetan scholarship that finds its roots in the work of Sakya Pandita Kunga Gyeltsen (Sa skya Paṇḍita Kun dga' rgyal mtshan, 1182–1251), Butön (Bu ston, 1290–1364), and continued to change and innovate with the works of Jamgön Kongtrul ('Jam mgon Kong sprul, 1813–1899), Ju Mipham ('Ju Mi pham, 1846–1912), and many others. Alak Tseten Zhabdrung's *Collected Works* contains a treasure trove of information on almost every aspect of traditional Tibetan Buddhist scholarship; yet throughout his autobiography he emphasized the core value to strive in one's education *(yon tan)*; including increasing one's knowledge on subjects outside the realm of Buddhist philosophy, e.g. science and technology.

Alak Tseten Zhabdrung's autobiography called Truthful Discourse, *Ambrosia for the Ear: The Life Story of Jigmé Rigpé Lodrö, Himself a Disciple of the Powerful, Matchless Shākya (Mnyam med shākya'i dbang bo'i rjes zhugs pa 'jigs med rigs pa'i blo gros rang gi byung ba brjod pa bden gtam rna ba'i bdud rtsi)*[3] documents his life, and thus most of this brief biography is drawn from this work. Written in a style that mixes traditional literary techniques with colloquialisms, Dawa Lodrö (Zla ba blo gros), the head editor of *Light Rain (Sbrang char)*, a premier Tibetan literary magazine, praised Tseten Zhabdrung's autobiography as one of the most influential pieces of Tibetan biographical literature that he has ever read.[4]

Tseten Zhabdrung was born on the twenty-second day of the fourth month of the iron dog year in the fifteenth *rabchung (rab byung)* cycle

གྱི་རིག་གནས་ཚང་མ་སྟེ། རང་ཉིད་ལ་སླར་བྱུང་བའི་སྤྱར་སྲོལ་ཤེས་ཡོན་དེ་དག་སློབ་དང་བཅས་དར་སྤེལ་བྱས་ཡོད། སྙན་ངག་མེ་ལོང་གི་སྤྱི་དོན་དུ་རྒྱ་ནག་ལ་བསྟོད་པའི་སྙན་ངག་དཔེར་བརྗོད་ཁ་ཤས་ཡོད་ནའང་། ཁོང་གིས་དུང་དཀར་བློ་བཟང་འཕྲིན་ལས་ལྟར། མར་ཁེ་སིའི་ལྟ་གྲུབ་ཀྱི་རྒྱང་ཤེལ་སྦྱད་ནས་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་འཆད་པ་རྩ་ནས་གནང་མེད་ལ། དགེ་ལུགས་ལྟ་གྲུབ་ལ་མཁྲིགས་འཛིན་ཡང་བྱས་མེད། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་ཁྱད་ཆོས་ཤིག་ནི། ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་སློབ་སྦྱོང་ལ་གཅིགས་འཛིན་རྩེ་གཅིག་ཏུ་མཛད་པ་དེར་གནས་ཡོད་དེ། དེ་ཡང་འདིའི་རྩ་བ་དག་ནི། ས་སྐྱ་པཎྜི་ཏ་ཀུན་དགའ་རྒྱལ་མཚན་༼༡༡༨༢_༡༢༥༡༽ དང་། བུ་སྟོན་རིན་ཆེན་གྲུབ་༼༡༢༩༠_༡༣༦༤༽ ཀྱི་གསུང་འབུམ་དག་དང་། འཇམ་མགོན་ཀོང་སྤྲུལ་༼༡༨༡༣_༡༨༩༩༽ དང་འཇུ་མི་ཕམ་༼༡༨༤༦_༡༩༡༢༽། གཞན་ཡང་མཁས་པ་མང་པོས་མུ་མཐུད་ནས་རང་རང་གི་གསུང་འབུམ་དང་ལྷན་དུ་སྒྱུར་བཅོས་དང་གསར་བཏོད་མཛད་པ་དེ་དག་ནས་རྟེན་ཐུབ། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་གསུང་འབུམ་ན་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་ནང་ཆོས་སློབ་སྦྱོང་གི་རྣམ་དབྱེ་ཕལ་ཆེ་བའི་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་གཏེར་མཛོད་ཅིག་ཡོད་པ་དང་། ད་དུང་ཁོང་གི་རང་རྣམ་གྱི་སྟོད་སྨད་གང་སར་ཁོང་གིས་ཆོས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ལས་བརྒལ་བའི་ཤེས་བྱ་ཚན་རིག་དང་འཕྲུལ་རིག་ལྟ་བུ་ཡང་ཚད་པའི་ཡོན་ཏན་ལ་སློབ་རྒྱུར་བརྩོན་དགོས་པའི་དོན་སྙིང་འདི་ནན་བཤད་གནང་འདུག

ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་རང་རྣམ་ལ་ནི། མཉམ་མེད་ཤཱཀྱའི་དབང་པོའི་རྗེས་སུ་ཞུགས་པ་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་རང་གི་བྱུང་བ་བརྗོད་པ་བདེན་གཏམ་རྣ་བའི་བདུད་རྩི་ཞེས་ཞུ་བ་དེར་ཁོང་གི་སྐུ་ཚེའི་སྐོར་འཁོད་ཡོད་ཅིང་།[3] རྣམ་ཐར་མདོར་བསྡུས་

3 There are three printed versions of this text. The nine-volume *pecha* version of his *Collected Works (gsung 'bum)* were printed at Tuwa (Mthu ba) Monastery (where the blocks are still held), and is available through the Tibetan Buddhist Resource Center. The version I used for my research is found in Phrin Las ed. 1987. *Mkhas dbang Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rigs pa'i blo gros kyi gsung rtsom (The Collected Works of the Scholar Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rigs pa'i blo gros)*, vol. 1. Xining: Qinghai Nationalities Publishing House, pp. 499–801. The most recent edition is in Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rigs pa'i blo gros. 2007. *Tshe tan Zhabs drung rje btsun 'Jigs med rigs pa'i blo gros mchog gi gsung 'bum*, Vol. 1, Beijing: People's Publishing House, pp. 39–279.

4 Interview with Dawa Lodrö, *Light Rain (Sbrang char)* office, Xining, May 2008.

3 འདི་ལ་པར་མ་མི་འདྲ་བ་གསུམ་འདུག པོད་དགུ་ཅན་གྱི་དཔེ་

འདི་ཡང་རང་རྣམ་ལས་བཏོན་པ་ཡིན། རྣམ་ཐར་འདི་ནི་ཁ་སྐད་དང་ལྷན་དུ་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་རྩོམ་ཡིག་འབྲི་ཚུལ་བསྲེས་ནས་བྲིས་ཡོད་ལ། བོད་ཀྱི་རྩོམ་རིག་དུས་རབས་ཆེ་གྲས་སྨྲང་ཆར་གྱི་རྩོམ་སྒྲིག་པ་གཙོ་བོ་ཟླ་བ་བློ་གྲོས་ལགས་ཀྱིས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་རང་རྣམ་ནི་ཁོང་གིས་བཀླགས་པའི་བོད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྩོམ་རིག་གི་ཁྲོད་ནས་ཆེས་ཕུགས་རྒྱེན་ཅན་གྱི་རྣམ་ཐར་ཞིག་ཡིན་ཞེས་བསྔགས་བརྗོད་བྱས་བྱུང་།[4]

ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ནི་རབ་བྱུང་བཅོ་ལྔ་བའི་ལྕགས་ཁྲི་ལོའི་ཟླ་བཞི་པའི་ཚེས་ཉེར་གསུམ་ཉིན་[༡༩༡༠_༥_༣༡]ཡབ་གཡང་ཀྲིའམ།(杨才)བོད་མིང་ལ་བློ་བཟང་བཀྲ་ཤིས་དང་ཡུམ་ལྷ་མོ་ཐར་གཉིས་ཀྱི་བྱིས་པ་བརྒྱད་ཀྱི་ཐ་ཆུང་གཉིས་པར་འཁྲུངས། ཁོང་གི་འཁྲུངས་ཡུལ་ཡ་རྫི་ནི་ད་ལྟའི་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་ཞུན་ཧྭ་ཟ་ལར་རང་སྐྱོང་ལྗོངས་ཁོངས་སུ་དེང་སང་ཐན་མོང་ལ་རྒྱ་སྐད་ཀྱི་མིང་ཅི་ཧྲི(积石镇) གྲོང་ཞེས་གྲགས་པ་དེ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གི་ཡབ་མེས་རྣམས་རྒྱ་ཡིན་ཀྱང་ཁོང་གི་རྣམ་ཐར་དུ་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་གསུངས་དོན། "བདག་གི་ཕ་ནས་བཟུང་རྒྱ་བོད་ཀྱི་རིགས་འདྲེས་མ་ཅན་དུ་གྱུར་བར་མ་ཟད། ང་རང་ནི་སྐད་ཡིག་གོམས་སྲོལ་གནས་ཡུལ་བཞིའི་སྒོ་ནས་རིགས་འབྱེད་པའི་དབང་དུ་བཏང་ན་བོད་ཀྱི་རིགས་སུ་གཏོགས" ཞེས་གསུངས་འདུག(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༥༠༥) དགུང་ལོ་གཉིས་ལ་ཕེབས་པའི་སྐབས་ལྡེ་ཚ་[5]དགོན་པའི་ཞྭ་དམར་པཎྜི་ཏ་དགེ་འདུན་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་[6] ཨ་མདོའི་ཁུལ་གྱི་དགེ་ལུགས་པའི་བླ་མ་ཆུང་གྲས་ཡིན་པའི་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་ཡང་སྲིད་དུ་ངོས་འཛིན་མཛད། རེབ་གོང་གི་རྐྱིང་མའི་བླ་མ་ཨ་ལགས་ནམ་མཁའ་ཚང་[7]གིས་ཁོང་ལ་བློ་བཟང་ཆོས་འཕེལ་ཞེས་མིང་མ་བཏགས་བར་དུ་ཁོང་ལ་ཚེ་རིང་དོན་གྲུབ་ཀྱི་ཚ་བོ་ཞེས་འབོད། དགུང་ལོ་དྲུག་པའི་མགོར་ཁོང་སྟག་དགོན་པའི་ཁྲིར་ཕེབས་ཤིང་སྐར་བ་ཁ་དྲུག་གི་འཛིན་བདག་གི་ཁྲི་ལ་ཕེབས། སྐར་བ་ཁ་དྲུག་ནི་དེང་གི་ཧྭ་ལུང་རྫོང་གི་ཤར་མཐའ་དང་མིན་ཧོ་རྫོང་གི་ནུབ་ངོས་སུ་ཆགས་ཡོད། དེ་

A PORTRAIT OF TSETEN ZHABDRUNG CIRCA 1980S.

ལོ་རབས་བརྒྱད་ཅུའི་ནང་གི་སྐུ་པར་ཞིག

[= May 31, 1910] as the second youngest of eight children born to his father Yangtse [(Tib. G.yang Tshe, ≈Chi. Yang Cai 杨才], whose Tibetan name was Lozang Tashi (Blo bzang bkra shis), and his mother, Lhamotar (Lha mo thar). His birthplace, Yadzi (Ya rdzi), is more commonly known today by its Chinese name, Jishi Town (Chi. Jishi zhen 积石镇) in today's Xunhua Salar Autonomous County of Qinghai Province. Although his patrilineal descent was Chinese, in his autobiography, Tseten Zhabdrung stated, "Starting with my father['s generation], my ancestry is a mix of Chinese and Tibetan ethnicity; but if I base my own ethnicity on written and spoken language, habits and residence, then I am exclusively Tibetan" (1987: 505). At age two, he was recognized by Amdo Zhamar Pandita Gendün Tenzin Gyatso (A mdo Zhwa dmar paṇḍita Dge 'dun bstan 'dzin rgya mtsho, 1852–1912)[5] of Dītsa Monastery (Lde tsha)[6] as the reincarnation of Tseten Zhabdrung,

གཟུགས་གསུང་འབུམ་དེ་མཐུ་བ་དགོན་དུ་པར་བཏབ་ཅིང་། པར་ཤིང་ཡང་ད་ལྟ་དེར་ཉར་འདུག དེབ་འདི་ "བོད་ཡིག་ནང་བསྟན་དཔེ་ཚོགས་ལྔ་གནས"བརྒྱུད་ནས་རག་ཐུབ་པ་འདུག ངས་ཞིབ་འཇུག་གི་ཆེད་དུ་བེད་སྤྱོད་བྱས་པའི་པར་མ་དེ་ནི་ ༡༩༨༧ ལོར་མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་ཟི་ལིང་དུ་པར་བཏབ་པའི་པོད་དང་པོ། མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་ཀྱི་གསུང་རྩོམ་ཞེས་པའི་ཤོག་ངོས་ ༥༩༩_༦༠༡ བར་ཡོད་པ་དེ་ཡིན། ཆེས་ཉེ་ཆར་གྱི་པར་མ་དེ་ནི་ ༢༠༠༧ ལོར་པེ་ཅིང་དུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་པར་བཏབ་པའི་ ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་རྗེ་བཙུན་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་མཆོག་གི་གསུང་འབུམ"གྱི་པོད་དང་པོའི་ཤོག་ངོས་ ༣༩_༢༧༩ བར་འཁོད་འདུག

4 ༢༠༠༨ ལོའི་ཟླ་བ་ལྔ་བར་ ཟི་ལིང་གི་སྨྲང་ཆར་རྩོམ་སྒྲིག་ཁང་དུ་ཟླ་བ་བློ་གྲོས་ལ་བཅར་འདྲི་ཞུས་པ།

5 དགོན་པའི་དཀར་ཆག་ལ་སྣ་ཚོགས་འདུག ལྡི་ཚ་ཞེས་བྲིས་པ་ཡང་འདུག

6 གླི་རེ་ ཧུ་ཊེལ་གྱིས་བརྩམས་པའི་ "ཨ་མདོའི་ས་གནས་ལོ་རྒྱུས་ཏེ་ཚོང་ཁ་རི་རྒྱུད"ཅེས་པ་ལ་བལྟོས་པ། དེབ་འདི་ ༢༠༡༠ ལོར་ཨེ་ཤེ་ཡན་ ཧའེ་ལན་ཊི་སེ་ པར་སེ་པེག་ཊིབ་སེ་ ཞེས་པ་ནས་དཔར་འདེབས་བྱ་རྒྱུ།

7 ཀྲུང་གོའི་བོད་རིག་པའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་ ༢༠༠༢ ལོར་པེ་ཅིང་དུ་པར་བཏབ་པའི་དུང་དཀར་ཚིག་མཛོད་ཆེན་མོའི་ཤོག་གྲངས་ ༡༧༠༨ པ་ན། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་སྐོར་ལ་ཁོང་ལ་ཨ་མདོ་ཞྭ་དམར་པཎྜི་ཏས་བློ་བཟང་ཆོས་འཕེལ་ཞེས་མིང་བཏགས་པ་རེད་ཅེས་ནོར་ནས་བཀོད་འདུག

5 Cf. Gray Tuttle "Local History in A mdo: The Tsong kha Range (ri rgyud)", *Asian Highlands Perspectives* (forthcoming 2010).

6 The spelling of this monastery varies. It also is spelled D+hi tsha. Cf. ibid., p. 9.

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་སྒྲིང་།

A SAMPLE OF A TIBETAN SCRIPT CREATED BY TSETEN ZHABDRUNG CALLED *YANGDEN YIKSAR (DBYANGS LDAN YIG GSAR)*.

མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་མཆོག་གིས་གསར་བཏོད་མཛད་པའི་དབྱངས་ལྡན་ཡིག་གསར།

a minor Geluk lineage in Amdo. He had been called "the grandson of Tsering Döndrup (Tshe ring don grub)" until this time, when he was given the name Lozang Chöpel (Blo bzang chos 'phel) by a Rebkong Nyingma lama called Alak Namka tshang (A lags Nam mkha' tshang) (1987: 517).[7] Beginning at age six, he took up his throne at Tak (Stag) Monastery, and the shared thrones at each of the Six Garwaka Monasteries (Sgar ba kha drug) now located in far eastern Hualong and western Minhe counties: Tseten Monastery (Tib. Tshe tan; Chi. Xing'er 杏儿 or Caidan 才旦), Tuwa Monastery (Tib. Mthu ba; Chi. Tuwa 土哇), Chenpuk Monastery (Tib. Gcan phug; Chi. Zhaomuchuan 赵木川), Katung Monastery (Tib. Ka thung; Chi. Gadong 尕洞), Gongkya Monastery (Tib. Kong skya; Chi. Gongshenjia 工什加), and Dentik Monastery (Tib. Dan tig; Chi. Dandou 丹斗). His initial enthronement at the Six Garwaka Monasteries was embroiled in local controversy because he was enthroned before his fellow throne-holder, Tseten Abbot (Tshe tan Mkhan po),[8] whose position was

7 *The Dungkar Encyclopedia* entry for Tseten Zhabdrung incorrectly stated that he was given the name Lozang Chöpel by Amdo Zhamar Pandita, Cf. Dung dkar Blo bzang 'phrin las. 2002. *Dung dkar tshig mdzod chen mo*. Beijing: China Tibetology Publishing House, p. 1706.

8 The entry for Jigmé Damchö Gyatso in the *Mdo smad lo rgyus chen mo* mistakenly identifies Tseten Zhabdrung as an

དགུ་ནི། ཚེ་ཏན་དགོན།(杏儿 ཡང་ན་才旦) མཐུ་བ་དགོན། (土哇) གཅན་ཕུག་དགོན།(赵木川) ཀ་ཐུང་དགོན། (尕洞) ཀོང་སྐྱ་དགོན། (工什加) དན་ཏིག་དགོན་ (丹斗) བཅས་རེད། སྒར་བ་ཁ་དྲུག་ཏུ་ཁོང་ཐོག་མར་ཁྲི་འདོན་མཛད་པ་དེ་ལ་ས་གནས་ཀྱི་གླེང་རྙོག་ཅིག་ཆགས་ཤིང་། དེ་ཡང་ཁྲི་འཛིན་སྤྲེལ་པོ་ཡིན་ཅིང་གོ་གནས་ཆེ་ཤོས་སུ་བརྩི་བའི་ཚེ་ཏན་མཁན་པོ[8]ཁྲི་འདོན་མ་མཛད་གོང་དུ་ཁོང་ཁྲི་འདོན་མཛད་པས་རེད། སློན་གྱི་འགལ་ཟླ་ཡང་ཚད་པའི་སྐུ་སྐྱེ་འདི་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དག་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་རང་རྣམ་དུ་གསལ་བ་མ་ཟད།(རང་རྣམ། ཤོག་གྲངས་༤༢༩_༤༣༧, ༤༤༨_༤༤༥) དན་ཏིག་དགོན་པའི་

8 རྫོར་གཙང་འཇིགས་མེད་ཀྱིས་ ༢༠༠༩ ལོར་བརྩམས་ཤིང་བོད་ཀྱི་དཔེ་མཛོད་ཁང་གིས་རྡ་རམ་ས་ལར་པར་བཏབ་པའི་མདོ་སྨད་ལོ་རྒྱུས་ཆེན་མོའི་པོད་དྲུག་པའི་ཤོག་ངོས་ ༨༧༨ ཐོག་ འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་ཀྱི་སྐོར་འགོད་སྐབས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ནི་ཚེ་ཏན་མཁན་པོའི་ཡང་སྲིད་དུ་ངོས་འཛིན་བྱས་པ་དེ་ནོར་བ་རེད། ཁོང་རྣམ་གཉིས་སྐྱེ་ཕྲེང་ལོགས་སུ་ཡོད་པའི་སྤྲུལ་སྐུ་རེད།

དཀར་ཆག་ཅེས་པའི་ས་གནས་ལོ་རྒྱུས་དེར་ཡང་འཁོད་འདུག ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ལྷན་དུ་ཨ་མདོའི་མཁས་པ་ཆེན་པོ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོའམ་མཚན་གཞན་མར་ནང་རྡོ་རྗེ་འཆང་《༡༨༩༨_༡༩༤༦》གི་མདུན་ནས་ ༡༩༡༥ ལོར་སྔགས་ཀྱི་དབང་ཞུས་པ་བཞིན་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་སྐུ་ཕྲེང་བརྒྱད་པ་ལ་"རྡོ་རྗེའི་སྤུན"ཞེས་ཐ་སྙད་ངེས་ཅན་དུ་སྦྱད་འདུག ཁོང་ཚོ་དགུང་ན་སོན་པ་ནས་ཕན་ཚུན་མཛའ་བརྩེའི་འབྲེལ་བ་བསྐྱེད་པ་དེ་ ༡༩༥༨ ལོར་ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་ཟི་ལིང་གི་ནན་ཏན་བཙོན་ཁང་དུ་གོད་ཆག་གི་སྐུ་ཚེ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་གནས་ཡོད་པ་རེད།

མེ་འབྲུག་ལོར་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་《༡༩༡༦》མཐུ་བ་དགོན་དུ་གསེར་རིའི་མ་ཎི་པཎྜི་ཏ་སྐུ་ཕྲེང་ལྔ་བ་དགེ་འདུན་བསྟན་འཛིན་རྒྱལ་མཚན་《༡༨༩༦_༡༩༤༤》[9]གྱི་དྲུང་ནས་རབ་བྱུང་གི་སྡོམ་པ་མནོས་ཤིང་། མཚན་ལ་དགེ་འདུན་བཤད་སྒྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ཞེས་གསོལ། མི་འགྱངས་པར་ཁོང་གིས་ལྡི་ཚ་དགོན་པའི་དགེ་སློང་རང་གི་ཁུ་བོ་ཡིན་པ་བློ་བཟང་ཆོས་འཛིན་དཔལ་བཟང་པོའི་[10]མདུན་ནས་ཡི་གེའི་སྦྱོར་ཀློག་བསླབས།(རང་རྣམ་གྱི་ཤོག་གྲངས་ ༥༣༦) དུས་མཚུངས་སུ་སྐུ་ན་གཞོན་པའི་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་དགེ་བཤེས་བློ་བཟང་ཟླ་བའི་མདུན་ནས་བླ་མ་མཆོད་པ་སོགས་ཆོས་སྤྱོད་ཀྱི་རིགས་ལ་སློབ་སྦྱོང་གནང་མགོ་བཙུགས། ༡༩༡༨ ལོར་རང་གི་ཡབ་གཅོང་ནད་ཀྱིས་བསྙུན་བརྟེན་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་འཕྲུག་ཙམ་རིང་ཞུན་ཧྭའི་འཁྲུངས་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས། ལོ་དེར་སླར་མཐུ་བ་དགོན་དུ་ཕེབས་ནས་མངོན་རྟོགས་རྒྱན་དང་དབུ་མ་འཇུག་པ་བློར་འཛིན་མཛད། ༡༩༢༠ ལོར་དགུང་ལོ་བཅུ་ལ་ཕེབས་སྐབས་ཁོང་གིས་བསྡུས་གྲྭ་སློབ་སྦྱོང་གནང་མགོ་བཙུགས།[11] ལོ་འདིར་ཁོང་སྐྱིས་སྟེང་རིན་པོ་ཆེ་ཡོངས་འཛིན་བློ་བཟང་དཔལ་ལྡན་《༡༨༨༠།༡_༡༩༤༤》དང་ཐོག་མར་མཇལ་ནས་ལམ་གཙོ་[12]དང་དབང་གི་བཀའ་ཆོས་གསན།

ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་དགུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་ལ་ཕེབས་པའི་ཆུ་ཕག་གི་ལོར

9 ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་རང་རྣམ་ཤོག་ངོས་ ༧༤༧ ན་ཁོང་གི་རྣམ་ཐར་མདོར་བསྡུས་ཤིག་འཁོད་འདུག

10 ཁོང་ནི་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་ཨ་ཁུ་གཡང་ཤན་ཚེའི་བུ་རྒན་པ་དེ་རེད། ཁོང་གི་ཁྱིམ་མིང་ནི་གཡང་ཤུའམ་ཆོན་ཆིན་ཟེར། ཁོང་རང་ལོ་ ༢༩ ཐོག་ལྡི་ཚ་དགོན་པར་དགེ་སློང་བསྒྲུབས།

11 བསྡུས་གྲྭ་ཡིས་ སློབ་མ་རྣམས་ལ་རྩོད་པའི་རིགས་ལམ་གྱི་གཞི་རིམ་ལྟ་གྲུབ་དང་ཐབས་ཤེས་སློབ་ཚུལ་གྱི་རྨང་གཞི་བསྐྲུན་ཡོད། དགོན་པའི་བསླབ་རིམ་ཀྱི་འགྲེལ་བཤད་དང་། བསྡུས་གྲྭ་ཡིས་བསླབ་རིམ་དེའི་ནང་ཆ་ཤས་ལེན་ཚུལ་ཐད་ ཁ་ལི་ཧྥོར་ནི་ཡའི་བྷར་ཀེ་ལེ་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་པར་ཁང་གིས་ ༢༠༠༣ ལོར་པར་བཏབ་པའི་ འཇོར་ཇེ་ ཊེ་རེ་ཧྥུ་སེ་ ཡིས་བརྩམས་པ་ "ཕྱག་གཉིས་ཀྱི་ཐལ་སྐད། བོད་ཀྱི་ནང་བའི་དགེ་འདུན་པ་ཞིག་གི་སློབ་སྦྱོང་"ཞེས་པའི་ཤོག་ངོས་ ༧༩_༡༤༩ བར་གཟིགས།

12 ཚོང་ཁ་པས་མཛད་པའི་སྙན་ངག་ཐུང་བ་འདིས་ བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་ཕྱོགས་གཙོ་བོ་གསུམ་སྟོན་ལ། དེ་ཡང་ངེས་འབྱུང་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས། སྟོང་ཉིད་རྟོགས་པའི་ལྟ་བ་གསུམ་རེད། གསུང་རྩོམ་འདི་ལ་ཡིག་སྒྱུར་བྱས་པའི་དཔེ་ཆ་ཧ་ཅང་མང་བ་དེའི་ཁོངས་སུ་ ར་ཐེ་བསོད་ནམས་ཀྱིས་ ༡༩༩༩ ལོར་བརྩམས་ཤིང་གངས་སེང་པར་སྐྲུན་ཁང་གིས་དཔར་བའི་ "ལམ་གྱི་རྣམ་པ་གཙོ་བོ་གསུམ" ཞེས་པའང་ཡོད།

considered to be superior. The history of both incarnation lineages, including bygone rivalries, is addressed in Tseten Zhabdrung's autobiography (1987: 529–531; 554–557) as well as his account of local history called the *Catalogue to Dentik Monastery*. In no uncertain terms Tseten Zhabdrung Jigmé Rigpé Lodrö referred to the eighth Tseten Abbot as a "vajra brother" (1987: 553–54) as they received their first tantric initiation before the great Amdo teacher Jigmé Damchö Gyatso ('Jigs med dam chos rgya mtsho), a.k.a. Marnang Dorjé chang (Mar nang Rdo rje 'chang, 1898–1946) in 1915. In their teens, they developed a fondness for each other which lasted until the tragic death of Tseten Abbot in 1958 in Xining's Nantan Prison.

In the fire dragon year (1916), Tseten Zhabdrung received the initiate monastic vows from the fifth Seri Mani Pandita Gendün Tenzin Gyeltsen (Gser ri'i Maṇi paṇḍita Dge 'dun bstan 'dzin rgyal mtshan, 1896-1944)[9] at Tuwa Monastery, and was given the name Gendün Shedrup Gyatso (Dge 'dun bshad sgrub rgya mtsho) (1987: 536). Soon after that he learned to read with his paternal second cousin Ngawang Chözin Pelzangpo (Ngag dbang chos 'dzin dpal bzang po),[10] a fully ordained monk at Dītsa Monastery (1987: 508, 539). At the same time, the young Tseten Zhabdrung began to study sections of liturgical texts such as *Guru Puja* (Tib. *Bla ma mchod pa*) with *geshé* Lozang Dawa (Blo bzang zla ba). In 1918, his father succumbed to illness, so Tseten Zhabdrung returned to his family home in Xunhua for a short time. After returning to Tuwa Monastery in the same year, he committed to memory Maitreya's *Ornament of Clear Realizations* (Tib. *Mngon par rtogs pa'i rgyan*) and Candrakīrti's *Introduction to the Middle Way* (Tib. *Dbu ma la 'jug pa*) (1987: 542). In 1920 at age 10, he began to study the Collected Topics (Tib. *Bsdus grwa*).[11] In the same year, he met Giteng Rinpoché Yongzin Pandita Lozang Peldan

incarnation of Tseten Khenpo, but these were two different incarnation lineages. Cf. Hor tshang 'Jigs med. 2009. *Mdo smad lo rgyus chen mo*, Vol. 6, Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives, p. 414.

9 There is a short biography on his life in Tseten Zhabdrung's autobiography (1987: 747).

10 He was the oldest son of Tseten Zhabdrung's father's uncle Yangshentsé (G.yang shan tshe). His family name was G.yang shu or Chon Chin. He was ordained as a monk at Dītsa when he was 29.

11 The Collected Topics form the basis for teaching students how to learn the techniques and fundamental concepts in debate. For a description of the monastic curriculum and the role of the Collected Topics in that curriculum see Georges Dreyfus. 2003. *The Sound of Two Hands Clapping: The Education of a Tibetan Buddhist Monk*. Berkeley: University of California Press, pp. 79–149, especially p. 110.

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་སྒྲིང་།

TSETEN ZHABDRUNG'S GRADUATE STUDENTS IN FRONT OF THE POTALA PALACE DURING THEIR TRIP TO LHASA IN 1981. FROM LEFT TO RIGHT: GORE (GAO RUI), PU WENCHENG, DAWA LODRÖ, AND KÖNCHOK.

མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མ་རྣམས་ ༡༩༨༡ ལོར་ལྷ་སར་རྟོག་ཞིབ་ཏུ་བསྐྱོད་སྐབས།
གཡོན་ཕྱོགས་ནས་གོ་རེ། ཕུའུ་ཝུན་ཁྲིན། ཟླ་བ་བློ་གྲོས། དཀོན་མཆོག

(Sgis steng Rin po che Yongs 'dzin paṇḍita Blo bzang dpal ldan, 1880/1–1944) for the first time; receiving Dharma teachings on *Three Principle Aspects of the Path (Lam gtso)*[12] and tantric initiations (1987: 549).

When Tseten Zhabdrung reached the age of thirteen in the water boar year (1923/4), he requested to finish his monastic studies with Lama Rinpoché Jigmé Damchö Gyatso who promptly brought him before Giteng Rinpoché,[13] who instructed them both on the foundation of Tibetan classical poetry using the Fifth

༼༡༩༢༣/༤༽ཁོང་གིས་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོར་ཆོས་ཀྱི་སློབ་གཉེར་རྫེས་འཛིན་ཡོང་བའི་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་བསྟུན་ཁོང་གིས་སྒིས་སྟེང་རིན་པོ་ཆེའི་[13]མདུན་དུ་བསྐྱལ་བ་རེད་ལ། སྒིས་སྟེང་རིན་པོ་ཆེས་ཁོང་རྣམ་པ་གཉིས་ལ་རྒྱལ་བ་ལྔ་པ་ཆེན་པོའི་༼༡༦༡༧_༡༧༨༢༽སྙན་འགྲེལ་དབྱངས་ཅན་དགྱེས་གླུ་དང་སྙན་ངག་གི་དཔེར་བརྗོད་བོད་མཁས་པ་མི་

12 This short poem attributed to Tsongkhapa presents the three principal aspects of the Gradual Path to Enlightenment *(Lamrim)*: renunciation, *bodhicitta* and the wisdom realizing emptiness. There have been many translations of this work, including among others: Ruth Sonam. 1999. *The Three Principal Aspects of the Path*. Ithaca: Snow Lion Publications.

13 As Lauran Hartley noted, Marnang Dorjé chang Jigmé Damchö Gyatso was considered to be the incarnation of Giteng Rinpoche's deceased teacher Jigmé Samten ('Jigs med bsam gtan, 1814–1897), therefore Giteng Rinpoche was especially vested in his education. Lauran Hartley. "Heterodox Views and the New Orthodox Poems: Tibetan Writers in the Early and Mid-Twentieth Century" in Lauran R. Hartley and Patricia Schiaffini-Vedani. 2008. *Modern Tibetan Literature and Social Change*. Durham: Duke University Press, p. 11.

13 ལོ་རྣན་ ཧྲར་ཏེ་ལེ་ཡིས་བཤད་པ་ལྟར། མར་ནང་རྡོ་རྗེ་འཆང་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་ནི་སྒིས་སྟེང་རིན་པོ་ཆེའི་དགེ་རྒན་དམ་པ་འཇིགས་མེད་བསམ་གཏན་༼༡༨༡༤_༡༨༩༧༽ཡི་ཡང་སྲིད་དུ་བརྩི་བ་རེད་ལ། དེའི་རྒྱེན་གྱིས་སྒིས་སྟེང་རིན་པོ་ཆེས་དམིགས་བསལ་གྱིས་ཁོང་གི་སློབ་སྦྱོང་ལ་བདག་གཅེས་གནང་བ་རེད། ༢༠༠༨ ལོར་ཌུག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་པར་ཁང་གིས་པར་སྐྲུན་བྱས་པའི་"བོད་ཀྱི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་དང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འགྱུར་བ།" ཞེས་པའི་ནང་གི་ལོ་རྣན་ ཧྲར་ཏེ་ལེའི་རྩོམ་ཡིག་ "ལུགས་སྲོལ་གསར་པའི་ལྷ་གྲུབ་དང་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་སྙན་ངག་གསར་པ་སྣེ། དུས་རབས་ཉི་ཤུ་བའི་སྟོད་དང་དཀྱིལ་གྱི་བོད་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ།" ཞེས་པའི་ཤོག་གྲངས་ ༡༡ ན་གསལ།

ཕམ་དགེ་ལེགས་རྣམ་རྒྱལ་（༡༦༡༨_༡༦༨༤）གྱིས་མཛད་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་སྙན་ངག་འཆད་ཁྲིད་གནང་། ས་འབྲུག་（༡༩༢༨）ལོར་ཁོང་གི་རྩ་བའི་བླ་མ་གཙོ་བོ་གཉིས་ཏེ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་དང་ཡོངས་འཛིན་པཎྜི་ཏ་སྐྱིད་སྟེང་རིན་པོ་ཆེ་གཉིས་ཀའི་མདུན་ནས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་དགེ་སློང་གི་སྡོམ་པ་མནོས་ཤིང་མཚན་ལ་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་ཞེས་བསྩལ། དགུང་ལོ་ཉེར་བཞིར་ཕེབས་པའི་ཤིང་ཁྱི་ལོར་（༡༨༣༩）ཁོང་གི་དམིགས་འདུན་ནི་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་འབུམ་པར་སྐྲུན་ཐོག་ཡོད། ཁོང་གིས་གསུང་འབུམ་པོད་བཅོ་ལྔ་དེ་རྣམས་ཕྱོགས་སྒྲིག་དང་ཞུ་དག་གནང་བ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ད་དུང་མཐུ་བ་དགོན་དུ་དེ་དག་པར་སྐྲུན་ཆེད་པར་ཁང་ཞིག་གསར་བཞེངས་མཛད། ༡༩༦༤།༦[14] ལོ་ཡས་མས་སུ་པར་ཁང་མེས་འཚིག་པའི་རྗེས་སུ་གསུང་འབུམ་པོད་ཆེན་པོ་དེ་དག་གི་ཤིང་པར་སླར་ཡང་བརྐོས་ཤིང་། དེ་དག་ལོ་ཤས་གོང་（ཕྱི་ལོ་༢༠༠༠ ལོ་ཙམ་ལ་）རེབ་གོང་གི་རོང་བོ་དགོན་པར་མ་དབོར་བར་དུ་དེར་བཞུགས། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་གསུང་འབུམ་པོད་དགུའི་ཤིང་པར་རྣམས་ད་ལྟ་ཡང་ཙོང་ཁ་རི་རྒྱུད་ཀྱི་མཐར་ཆགས་པའི་དགོན་ཆུང་འདིར་ཉར་འདུག

ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་རང་རྣམ་དུ་ཁོང་གིས་དགོན་པའི་སློབ་སྦྱོང་དང་། སྔགས་ཀྱི་སློབ་སྦྱོང་། མཁས་པའི་སློབ་སྦྱོང་བཅས་ཧ་ལས་པ་ཞིག་གནང་བའི་སྐོར་རྒྱས་པར་བྲིས་འདུག ཁོང་ལ་དབང་ལུང་རྗེས་གནང་ཐོབ་པ་དང་ཁོང་གིས་དེ་དག་སྤེལ་བའི་གྲངས་ཆེས་མང་སྐབས་འདིར་བསྐྱར་གླེང་བྱེད་རྒྱུ་ལ་ནི་གྲངས་འབོར་གྱིས་མི་ལྕོགས་མོད། ཡིན་ན་ཡང་འདིར་འཆད་དགོས་པ་ཞིག་ལ། ཁོང་དགེ་ལུགས་པའི་བླ་མ་ཞིག་ཡིན་ནའང་བོད་ཀྱི་གྲུབ་མཐའ་ཚང་མ་ལ་ཐུགས་རྒྱུས་ཆེ་བ་ཡོད། དཔེར་ན་དགེ་ལུགས་པའི་ནང་ཡོངས་གྲགས་ཡིན་པའི་བདེ་མཆོག་དང་རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་ཆོས་སྐོར་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཀུན་རིག་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཀྱི་ཆོས་སྐོར་ཆ་ཚང་བ་ཁོང་ལ་ཐོབ་ཡོད། (རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༤༦༧_༨, ༤༨༧, ༤༩༩, ༦༡༤, ༦༤༣_༦༤༧) དེ་བཞིན་ཁོང་རྙིང་མ་བའི་རྩོམ་ཡིག་ལ་ཡང་ཐུགས་རྒྱུས་ཡོད་པ་དང་། སྐར་བ་ཁ་དྲུག་གི་དགོན་པའི་སྔགས་པའི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་དང་མཐུན་པར་ཁོང་གིས་བཅའ་ཡིག་མཛད་པ་དང་དེ་བཞིན་རྙིང་མ་བའི་སྲོལ་ལྟར་སྨོན་ལམ་དབུ་འཛིན་བྱས་ཡོད།(རང་རྣམ་གྱི་ཤོག་གྲངས་ ༤༨༣).[15] ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གིས། ཁོང་དགུང་ལོ་དྲུག་ཡིན་སྐབས་

14 གནས་ཚུལ་ཡོང་ཁུངས་གཉིས་ལྟར་ན་འདི་ནི་ ཆེས་སྔ་བ་དཔེར་ན་ ༡༩༦༤ ལོ་སྔོ་རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཆེན་མོ་མགོ་མ་ཚུགས་པའི་སྔོན་དུ་བྱུང་བར་བཤད་མོད། ཁུངས་གཞན་དག་གིས་འདི་ཁུངས་བསྐྱལ་བྱས་པ་གང་ཡང་མེད།

15 ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་བྲིས་པ། "མཐུ་བ་གྲོང་། འོད་དཀར་བྲག་རྫོང་ངམ་རམ་འདན་མ། ཆ་རྒྱ། ཀ་ཐུང་། ཚེ་ཏན་རྣམས་ཀྱི་སྔགས་པ་ཆོའི་མོས་པ་བཞིན་སྤྱི་ཕྱིར་སྔགས་པ་གྲྭ་ཚང་མགོ་སྐྱོང་བྱེད་པའི་བླ་མ་བྱས་ཤིང་སོ་སོར་བཅའ་

Dalai Lama's (1617–1682) commentary to the Kāvyādarśa called *Songs of Sarasvatī (Dbyangs can dgyes glu)*, and by looking at examples of *kāvyā* by Böképa Mipam Gelek Namgyel (Bod mkhas pa Mi pham dge legs rnam rgyal, 1618–1685) and Amdo Zhamar Pandita. In the earth dragon year (1928), he took full vows and received the ordination name Jigmé Rigpé Lodrö in the presence of his two main teachers: Jigmé Damchö Gyatso and Yongzin Pandita Giteng Rinpoché (1987: 611). At age 24 in the wood dog year (1934), his focus was on the publication of Jigmé Damchö Gyatso's *Collected Works*. He not only compiled and edited these fifteen volumes, but also initiated the construction of a printing house at Tuwa Monastery to print them (1987: 653–654). The woodblocks for these tomes were re-carved and the printing house rebuilt after being burnt to the ground ca. 1965–6.[14] They were housed there until a few years ago (ca. 2000), when they were moved to Rongwo (Rong bo) Monastery in Repkong (Reb kong). The woodblocks for Tseten Zhabdrung's nine volume *Collected Works* are currently kept at this small monastery at the edge of the Tsongka mountain range.

Tseten Zhabdrung's autobiography details his impressive monastic, tantric and scholastic training. He received and then further transmitted so many tantric initiations, reading transmissions, and empowerments that they are too numerous to repeat here; but it is important to mention that although he was a Geluk lama, he was well versed in teachings from all schools of Tibetan Buddhism. In addition to the cycles of Chakrasaṃvara *(bde mchog)* and Yamāntaka *(rdo rje 'jigs byed)*, he also received full instruction in the Sarvavid Vairocana cycle *(kun rig rnam par snang mdzad)* (1987: 567–8, 587, 599, 615, 653–657). He was similarly well-versed in Nyingma literature and according to the custom of the tantric communities in the region of the Six Garwaka Monasteries, he initiated the monastic constitutions *(bca' yig)* and lead prayers according to the Nyingma tradition (1987: 583).[15] Tseten Zhabdrung wittily relayed that he adhered to his

14 According to two informants this occurred as early as 1965, before the Cultural Revolution started. However, this was not confirmed by any other sources.

15 As Tseten Zhabdrung wrote, "According to the wishes of tantric masters of Mthu ba grong, 'Od dkar brag rdzong or Ra ma 'dan ma, Cha rgya, Ka thung, and Tshe tan, I implemented the monastic constitutions *(bca' yig)*, appointed the official positions for the year, and then I took the lead in a few Dharma sessions, taking on the appearance of a tantric master by holding the vajra and drum, and saying [the Nyingma Guru Rinpoche prayer, which begins with] 'In the first of earlier eons… *(sngon gyi bskal ba dang bo la)*' as the words of the rites rolled off my tongue," p.583.

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་གླིང་།

RIGHT: THE ALTAR IN THE HOME WHERE ALAK TSETEN ZHABDRUNG WAS BORN. THE LARGE BLACK AND WHITE PORTRAIT IN THE TOP CENTER IS OF HIS ROOT LAMA JIGMÉ DAMCHÖ GYATSO. ABOVE THE TABLE IS A PORTRAIT OF HIS MOTHER. PHOTO COURTESY OF JIGMÉ CHÖPAK.

ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་འཁྲུངས་གཞིས་ཀྱི་མཆོད་ཁང་། གཡོན་སྟོད་ཀྱི་སྐུ་པར་ཆེན་མདོག་དཀར་ནག་ཅན་དེ་ནི་ཨ་ལགས་ཙེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་རྩ་བའི་བླ་མ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཅོག་ཙེའི་སྟེང་གི་སྐུ་པར་དེ་ཁོང་གི་ཡུམ་ཡིན། པར་བདག་འཇིགས་མེད་ཆོས་འཕགས

མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་མཆོག་བཙོན་ཁང་དུ་ལོ་ངོ་བཅུ་གཉིས་བཞུགས་རྗེས་སྤྱོན་མ་ཁོང་གི་རྩ་བའི་བླ་མ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་དང་ཡོངས་འཛིན་སྙིས་སྐྱིང་བློ་བཟང་བཅས་ཀྱི་སར་ཐོས་བསམ་དང་ཉམས་ལེན་ཇི་ལྟར་གནང་བའི་སྐོར་ལ་ཐུགས་དྲན་གནང་བའི་ཀ་རྩོམ་ཞིག་བརྩམས་ཡོད་པ་འདི་ལྟར།

ཀ་ཡེ་ཉོན་དང་བགྲང་བྱའི་སྤྱོ་མཐོ་ལ་བསྐྱིགས་དུས། །ཁ་ནས་གཞོན་རིང་རྩོགས་ལྡན་ཕུན་ཚོགས་ལ་རོལ་ཚུལ།།
ག་ལེར་གླུ་དབྱངས་སྙན་ཚིག་མགུར་རྟ་ལ་དྲངས་ཏེ། །ང་རང་བྱུང་བ་ཆ་ཙམ་གླིང་བ་ལ་སྤྱོའོ།།

ཅ་ཅོ་འདུ་ལོང་རྣམ་གཡེང་རང་བཞིན་གྱིས་དབེན་ཞིང་། །ཆ་བྱེད་ཡ་མ་ཟུང་གི་རིག་མཐོང་ཡང་མེད་པར།།
ཇ་སྤྱོང་འདྲ་བའི་གྲོ་ག་མ་གལ་གྱི་འཁྲི་ཤིང་། །ཉ་རྒྱའི་དྲ་བ་ལྟར་འཛིང་རི་ཁྲོད་ཀྱི་གནས་དེར།།

ཏ་ཐ་གླ་ཏ་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་སྒྲུ་འཕྲུལ། །ཐ་མལ་ཚུལ་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་དྲུང་དུ།།
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་རྗེས་འཛིན་གསོལ་བ་དང་ལྷན་ཅིག །ན་རོ་ལྡན་པའི་ཤོ་ཡའི་ཞལ་བཞེས་དེ་ཐོབ་བོ།།

པ་ཏྲ་ལྟར་འཁྱོག་ཚུལ་མིན་ལོག་མཐོང་ཀུན་སྤྱངས་ནས། །ཕ་བཟང་བུ་ཡིས་ཡབ་ལ་ཡིད་རྟོན་གྱི་དཔེ་བཞིན།།
བ་སྒྱུ་ལང་ལོང་གཡོ་བའི་དད་གུས་ཀྱིས་ཐོག་དྲངས། །མ་ལུས་ཡོན་ཏན་སློབ་པའི་དོན་གཉེར་དེ་བསྐྱེད་དོ།།

ཙ་ཏུར་གྲངས་ལྡན་ཐེག་མཆོག་འཁོར་ལོ་ཡི་རྟེན་བཟང་། །ཚ་གྲང་ཁྲུད་གསོད་ཚེ་འདིའི་བྱ་ངན་དང་བྲལ་བར།།
ཛ་ཡའི་བསྟན་ལ་མཛལ་བའི་དོན་གཉེར་གྱི་ངོས་ནས། །ཝ་སྐྱེས་ཀླད་འགེམས་སེང་གེའི་བརྟུལ་ཞུགས་དེར་སྟོན་ནོ།།

ཞ་འབྲིང་དགྲུས་མ་ལྟན་ཆུང་གར་ཁེབས་ཀྱི་དཔེ་ལྟར། །ཟ་འཐུང་འགྲོ་འཆག་སྤྱོད་ལམ་རྒྱུན་ལྡན་གྱི་དུས་ཀུན།།
འ་འུར་སྤྱངས་ཏེ་གཙོམ་སྒྲུང་བག་ཡོད་ཀྱི་ངང་ནས། །ཡ་ཡེངས་མེད་པར་བསམ་སྦྱོར་ཚུལ་མཐུན་གྱིས་བསྟེན་ཏོ།།

ར་རིའི་སྒྲོན་བྲལ་ལྷ་མོ་དབྱངས་ཅན་གྱི་བྱིན་རླབས། །ལ་འུར་སླིང་ལ་འཇུག་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱི་མཛད་པས།།
ཤ་མོ་སྤྱང་ལ་བརྩོལ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་མེ་ཏོག །ས་སྟེང་མཁས་རྣམས་དགྱེས་པའི་དོ་ཤལ་དུ་བཅིངས་སོ།།

ཧ་ཅང་མི་རིང་མི་ཐུང་ཉེར་བཞི་ཡི་ལོ་ངོར། །ཨ་ཏི་ཤ་ལ་རྒྱལ་བའི་འབྱུང་གནས་ཀྱིས་བསྟེན་པའི།།
རྣམ་ཐར་མཆོག་ལ་ཁ་མིག་ཡར་ལྟ་དང་བཅས་ཏེ། བསྟེན་པའི་དབུ་ཁྲུད་རི་མོ་འདི་དུས་ནས་བརྩམས་སོ།།

ཨ་བྷྲ་མཆན་ཅན་སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ཞལ། །ཀ་བོའི་གངས་དང་རྣ་བྲའི་མདོངས་ཀྱི་མདུན།།
ཨ་མྲི་ཏ་ཡི་རོ་ལྷུན་ཆོས་ཀྱི་བཅུད། །ཀ་ཅང་ན་ཕྲའི་དུས་ནས་ཅི་དགར་མྱངས།།

ས་གསུམ་ཀུན་ཏུ་དགེ་བའི་ཡོན་ཏན་མཛོད། །ཁ་སྣག་དོན་གཉེར་སྐོམ་པ་ཆུ་འདོད་བློས།།
ལ་ཕྱེད་ཙམ་མིན་བཅུ་ཕྲག་རིག་པའི་གནས། །ར་རིའི་རྟོག་བྲལ་བརྩོན་པས་རྣམ་ཀུན་སྦྱངས།།

ཡ་མ་བརྒྱ་ཡི་སྲིད་འབྱོར་ལན་ཚྭའི་ཆུ། །འ་འུར་གྲགས་སྟོང་འཛིག་རྟེན་ཆོས་བརྒྱད་པོ།།
ཟ་མར་སྦགས་པའི་དུག་གི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས། །ཞ་ཡིག་འཁྲིལ་འདྲའི་སྦྲུལ་ལྟར་སྤྱོང་ལ་འབད།།

ཕྱ་དང་རྣ་བ་རི་བོང་རྩེན་པའི་གནས། །ཛ་ཡས་ལུང་བསྟན་དན་ཏིག་བྲག་སོགས་སུ།།
ཚ་གྲང་ཡལ་བོར་གློག་པ་ཐོས་བསམ་གྱིས། །ཙ་ཏུར་དུས་ཀྱི་ཐིགས་ཀྱང་ཐང་སྐམ་སྒྲིས།།

མ་རྒན་ཆེ་འདིར་དྲིན་གྱིས་བསྐྱངས་པས་གཙོས། །བ་སྤྱུའི་གྲངས་ལས་འདས་པའི་རིགས་དྲུག་ཚོགས།།
ཕ་རོལ་སྲིད་མཐར་སྐྱོལ་བའི་སྙིང་སྟོབས་ཆེ། །པ་སངས་ལྟར་དཀར་བློ་མཆོག་ཡང་ཡང་བསྐྱེད།

ནཱ་ལེནྡྲ་དཔལ་བཀྲ་ཤིས་ཆོས་སྡིངས་ཀྱི། །ད་ལྟ་འདས་དང་མ་འོངས་མངོན་གཟིགས་དེས།།
ཐ་ཤལ་ཁྲིམ་གྱི་ཁྲི་མོན་ལས་བཏོན་ཏེ། །ཏ་ཐཱ་ག་ཏའི་བསྟན་ལ་ཞུགས་འདི་རྨད།།

ཉ་མོ་མཚོ་ལ་རོལ་བའི་རྩེ་དགའ་བཞིན། །ཛ་མར་འོ་ཞོ་ཉིས་མེད་ལོངས་སུ་སྤྱོད།།
ཆ་བྱེད་དྭང་སྤྱོད་དགྱེས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས། །ཙ་ཙོ་རྣམ་སྤྱངས་དབེན་དགོན་གནས་སུ་བསྟེན།

ང་རང་བྱུང་བ་བརྗོད་ལ་བྲེལ་བའི་ཚེར། །ག་ལེར་མནོ་བསམ་བཏང་བའི་སྐབས་ཤིག་ན།།
ཁ་ནས་ཐོན་པའི་སྐད་ངག་རོ་བརྒྱ་འདི། །ཀ་ཡེ་སློབ་ཚོགས་བློ་གྲོས་རྒྱས་ཕྱིར་སྤེལ།།

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེན་གླིང་།

RIGHT: A TEENAGE ALAK TSETEN ZHABDRUNG. PHOTO COURTESY OF JIGMÉ CHÖPAK.

དགུང་ལོ་ཉི་ཤུར་མ་སོན་པའི་ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་། པར་བདག། འཇིགས་མེད་ཆོས་འཕགས།

IN THE LATE 1970S, AFTER HAVING SPENT TWELVE YEARS IN JAIL, TSETEN ZHABDRUNG LOOKED BACK ON HIS YOUTH AND TRAINING WITH JIGMÉ DAMCHÖ GYATSO AND GITENG RINPOCHÉ, AND WROTE A BEAUTIFUL ABECEDARIAN AND REVERSE ABECEDARIAN ACROSTIC POEM:

Attention! At the peak of age I set
Before you stories of my golden youth
Collected into rhythm, sound and words.
Distraction will not reach this quiet place
Entangled in a net of paths which lead
Forward to the hermitage, where birch
Groves, poplars, straight as tea-churns, protect.
Here to Aryā Manjushri, spiritual friend,
I bowed with hope before the Tathāgatha to
Join him as a disciple, to which he
Kindly assented, saying, "Of course, yes!"
Like the trust a son has for his father
My entire body is led by faith.
No *pa-hra*[1] crooked sin may I indulge
On this, my quest to learn what's useful, true.
Parrying extremes toward the Goodly Four
Qualities of an ethical life
Resisting evil, observing Buddhist creed
Stupefied foxes admire the Lion's roar
Trusting him, my master; I did take
Unsullied paths when I drank, ate or moved.
Verily Lhamo Yangchen[2] showers
Wisdom flowers; this laurel I wear
Xstatically. Studying twenty-four
Years with Lama Rinpoché, I modeled
Zealously the *namtar* of Dromtön to Atisha.

Zenith of Buddhas, "peacock-feather eye," "snow-mount,"
Young I stood before him A bhyā The Fearless
Xperiencing all of Dharma's ambrosia
Wisdom, always present in the Three Spheres
Vital water to a thirsty man,
Understanding was all I desired, and training
Topping the mountain of the Ten Sciences
Snarled like a *zha*: things I avoided:
Recognizing the Eight Worldly Concerns
Quandry of wealth and power: salt-water,
Poison given as food, meaningless sounds.
Oblivious to heat and cold, I read
Now in prophetic Dentik, where
Mountain goats, foxes, and rabbits play,
Learning how short the four seasons stay!
Keep liberating beings of Six Realms,
Jump beyond Samsara; With gratitude generate the
Bodhisattva Vow
Holy as Venus' light. Removed from
Gaol (jail) of domestic life, and now residing at
Fabulous Nālandā, Trashi Chöding,
Enlivened as a fish at sea, I enjoy
Devout conduct, tea, milk, butter, yoghurt,
Currents of the eight poetic rasa,
Burst from my mouth as I slowly try to tell
About my life experiences. Broaden your mind![3]

From The Collected Works of the Scholar Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rig pa'i blo gros, *vol. 1, pp.564–566.*

Translation by Nicole Willock; co-edited by Benjamin Garceau.

---

1 Decorative borders commonly found on pecha texts.
2 Tibetan for Saraswati, the goddess of poetry and scholarship.
3 I am grateful to Ben Garceau for his creativity and technical expertise in English poetry for his suggestions in the translation of this poem.

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཚེད་གླེང་།

RIGHT: A MANUSCRIPT OF TSETEN ZHABDRUNG'S DIARY. PHOTO COURTESY OF PEMA BHUM.

མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་ཉིན་ཐོ་ཕྱག་བསྐྲར་མ། པར་བདག་པད་མ་འབུམ་ཡིན།

monastic vows throughout his life, despite crying when his head was first shaved at age six (1987: 537).[16] Tseten Zhabdrung also instructed on the necessity of upholding the vinaya or monastic disciple (1987: 538–9, 569–70, 798). Although this is a common trope in Geluk-Buddhist literature, Tseten Zhabdrung's adherence to the *vinaya* as a way of life is indicative of his perseverance to uphold the values of his training in a Tibetan Buddhist monastic setting, especially in light of the fact that he personally witnessed mass renunciation of vows, either voluntarily and/or mainly through coercion, for nearly twenty years from ca. 1958 to 1978. The current edition of Tseten Zhabdrung's *Collected Works* (2007) comprises many volumes dedicated to his commentaries on Buddhist practice and philosophy, including liturgical texts such as "taking refuge" (in volume six), explanations on the "gradual path to enlightenment *(lam rim)*" in no less than three volumes (nine, ten, and eleven), while volumes twelve and thirteen contain information on several tantric cycles.

Besides excelling in the monastic curriculum, Tseten Zhabdrung was intrigued by mathematics and methodologies for the calculation of historical dates. In addition to mastering Chinese astronomy *(rgya rtsis)*, Tseten Zhabdrung wrote many essays comparing systems and methods used in calculating historical dates according to various Tibetan scholars. These essays[17] were first published by Tseten Zhabdrung's nephew Jigmé Chöpak ('Jigs med chos 'phags)[18] in *A Useful Collection of Essays by the Great Scholar Tseten Zhabdrung (Mkhas dbang Tshe tan zhabs drung gi dpyad rtsom mkho bsdus,* Gansu 1991)

དབུ་སྐྲ་ཐོག་མར་བཞར་སྐབས་ངུ་སྐད་ཤོར་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར་སྐུ་ཚེ་གང་ལ་སྡོམ་ཁྲིམས་དམ་པོར་སྲུང་བ་ཡིན་ཞེས་སྐུ་རྟེན་དང་སྔགས་ནས་བསྟན་འདུག(རང་རྣམ་གྱི་ཤོག་གྲངས་ ༥༣༧).[16] ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་འདུལ་ཁྲིམས་བརྟན་པོར་སྲུང་དགོས་པའི་སྐོར་ལ་འཆད་ཁྲིད་གནང་ཡོད།(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༥༣༨_༩, ༥༦༩_༧༠, ༧༩༨) དགེ་ལུགས་པའི་རྩོམ་རིག་ཁྲོད་དུ་འདུལ་ཁྲིམས་ནི་ཡོངས་གྲགས་ཀྱི་གཞུང་ཞིག་ཡིན་མོད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་འདུལ་བ་དེ་རང་གི་མི་ཚེའི་འགྲོ་སྟངས་ཤིག་ཏུ་གཙོས་འཛིན་གནང་བ་ནི་བོད་ཀྱི་དགོན་པའི་ནང་གི་རང་གི་སློབ་སྦྱོང་གི་རིན་ཐང་བརྩི་འཛོག་བྱས་པའི་མངོན་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་ ༡༩༥༨ ལོ་ནས་ ༡༩༧༨ ལོ་ཡས་མས་བར་གྱི་ཧ་ལམ་མི་ལོ་ ༢༠ རིང་སྡོམ་པ་སྤྱིབ་འདོར་བྱེད་པ་སྐྱེ་རང་འདོད་ཀྱིས་སམ་ཡང་ན་ཤུགས་ཆེར་བཙན་ཤེད་ཀྱིས་སྡོམ་པ་འདོར་བ་དེ་དག་རང་ཉིད་སྐྱེར་ངོས་ནས་མཐོང་ཆོས་གྱུར་པའི་དངོས་ཡོད་འདིའི་ཐོག་ནས་དེ་ལྟར་ཡིན་པ་རེད། ༢༠༠༧ ལོར་པར་དུ་བཏབ་པའི་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་གསུང་འབུམ་དུ་པོད་མང་པོ་ཞིག་ནི་ནང་པའི་ཉམས་ལེན་དང་ལྟ་གྲུབ་སྐོར་གྱི་རྣམ་བཤད་རྣམས་ཡིན་པ་དང་། དེའི་ཁོངས་སུ་པོད་དྲུག་པར་ཡོད་པའི་དཔེ་ཆ་སྐྱབས་འགྲོའི་བསླབ་བྱ་ལྟ་བུའི་ཆོས་སྤྱོད་སྐོར་ཡོད། ལམ་རིམ་གྱི་འགྲེལ་བཤད་རྣམས་ནི་པོད་གསུམ་〔པོད་ ༩_༡༡〕 ལས་མི་ཉུང་བར་ཡོད་ཅིང་། པོད་བཅུ་གཉིས་པ་དང་

---

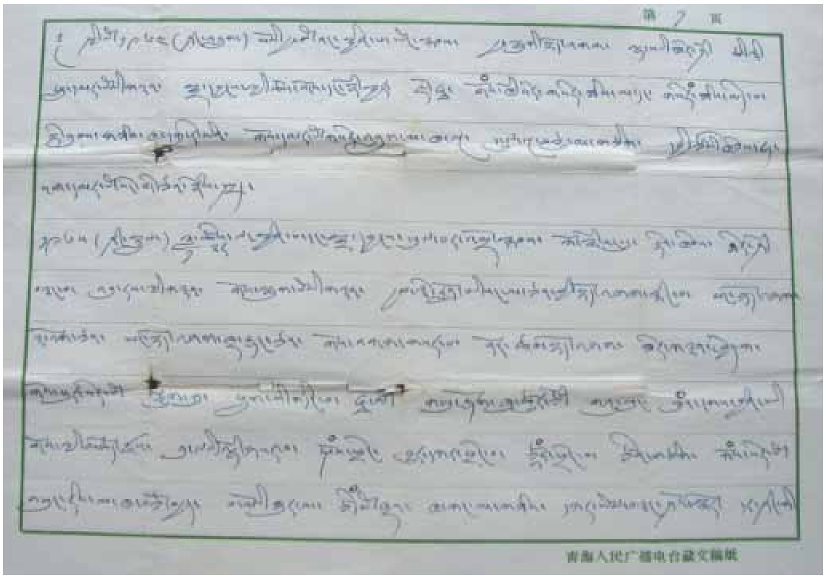
16 Because the sixth Dalai Lama had cried when his head was shaved the first time, crying during this ceremony was construed as a sign that a monk would renounce his vows.

17 These include among others: "An Analysis of a Few Mistakes in Golo's Historical Dates (Tib. 'Gos los [Gzhon nu dpal] lo tshigs bkod pa'i skor las 'ga' zhig nor ba'i dpyad pa)"; "An Analysis of Historical Dates in the *New Red Annals* by Panchen Sonam Drakpa (Paṇ chen bSod [nams] grags [pa] kyi rgyal rabs 'phrul gyi lde mig deb dmar gsar ba'i lo tshigs kyi dpyad pa)"; "An Analysis of the Historical Dates in Pawo Tsuklak Trengwa's *History of Buddhism* (Dpa' bo gtsug lag 'phreng ba chos 'byung gi lo tshigs kyi dpyad pa)"; "An Analysis of the Historical Dates in the Fifth Dalai Lama's *Feast of the Early Years of the Buddhist Era* (Rgyal dbang lnga ba rin po che'i deb ther rdzogs ldan gzhon nu'i dga' ston gyi lo tshigs la dpyad pa"; "An Analysis of Historical Dates in Regent Sangye Gyatso's works; including the *White Beryl* and *Corrections to the White Beryl*, etc. (Sde srid Sangs rgyas rgya mtsho'i bai [DUrya] dkar dang [bai DUrya] g.ya' sel sogs kyi lo tshigs la dpyad pa)"; "An Analysis of Historical Dates in compositions by Sumpa Yeshe Paljor (Sum pa Ye shes dpal 'byor gyis bsgrigs pa'i lo tshigs la dpyad pa)."

18 Jigmé Chöpak is one of the main driving forces behind the publishing of the thirteen volume *Collected Works* (2007). Without his hard work and dedication, this project may have never been completed. He is also on the board of the Tseten Zhabdrung scholarship fund (on which see below).

ཡིག་རེ་འཇོག་པ་དང་། ལོ་རེར་ལས་སྣ་བསྐོ་བཞག་དང་། ཆོས་ཐོག་འགའི་གྲལ་མགོར་ཕྱིན་ནས་ཕྱགས་འཆང་རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་བཟོ་ལྟ་རེ་ཡང་བྱས་ཤིང་། རྫ་སྦྲུབ་ཀྱི་རོལ་མོ་དང་བཅས། སྨོན་གྱི་བསྐུལ་བ་དང་བོ་ལ། །ཞེས་སོགས་ཀྱི་ཚོ་གའི་ཚིག་རྣམས་ཀྱང་ལྟེ་ཐོག་ཏུ་བླངས་སྦྱོང་།" རང་རྣམ་གྱི་ཤོག་གྲངས་ ༥༨༣

16 ༧རྒྱལ་བ་སྐུ་ཕྲེང་དྲུག་པ་དབུ་སྐྲ་བསིལ་སྐབས་བཤུམས་ཡོད་སྟབས། རབ་བྱུང་གི་གཙུག་ཕུད་ལེན་སྐབས་ངུ་བ་དེ་དགེ་འདུན་པ་དེས་སྡོམ་པ་འབོར་བའི་རྟགས་སུ་འགྲེལ་བཤད་བྱེད་པ་རེད།



བཅུ་གསུམ་པའི་ནང་སྦུགས་ཀྱི་ཆོས་སྐོར་འགའ་འཁོད་ཡོད། དགོན་པའི་ཚད་ལྡན་གྱི་སློབ་སྦྱོང་དག་ལ་བྱང་ཆུབ་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་དེང་དུས་ཀྱི་རྩིས་རིག་དང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དུས་ཚིགས་འཛལ་བའི་རྩིས་ཞིབ་ལ་ཡང་ཐུགས་སྣང་མཛད་འདུག ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་ནི་རྒྱ་རྩིས་ལ་བྱང་ཆུབ་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་མཁས་པ་འདྲ་མིན་གྱི་ལུགས་སྲོལ་གསལ་བའི་ལོ་ཚིགས་དང་དེ་དག་བསྡུར་བ་ལས་བརྩམས་པའི་རྩོམ་ཡིག་མང་པོ་སྤེལ་ཡོད། རྩོམ་ཡིག་འདི་དག་ནི་[17]ཐོག་མར་ ༡༩༩༡ ལོར་ཀན་སུའུ་རུ་ཁོང་གི་སྐྱ་ཚ་འཇིགས་མེད་ཆོས་འཕགས་[18]ཀྱིས་ མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གི་དཔྱད་རྩོམ་མགོ་བསྡུས་ ཞེས་པའི་ནང་དཔར་སྐྲུན་བྱས་ཡོད་པ་ད་ལྟའི་གསུང་འབུམ་དུ་བསྐྱར་པར་བྱས་ཡོད་པ་དེའི་ནང་དུ་ཁོང་གི་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་པའི་བྱུང་བ་དག་གི་ལོ་ཚིགས་རེའུ་མིག མཉམ་མེད་ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་འཁྲུངས་འདས་ཀྱི་ལོ་ཚིགས་གཙོར་གྱུར་པའི་བསྟན་རྩིས་ལོ་སུམ་སྟོང་ཙམ་གྱི་རེའུ་མིག་གི་རྣམ་གཞག་མཐོང་ཚད་ཀུན་ལས་བཏུས་པ། ཞེས་པའང་བཀོད་ཡོད་པ་རེད། སྔོན་མེད་ལེགས་བཤད་མཁན་མཁས་དབང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་ (༡༩༠༣_༡༩༥༡) དང་མཚུངས་

17 འདིའི་ནང་དཔེར་ན། "འགྲོས་ལོས་ལོ་ཚིགས་བཀོད་པའི་སྐོར་ལས་འགའ་ཞིག་ནོར་བའི་དཔྱད་པ།" དང་། "པཎ་ཆེན་བསོད་གྲགས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་འཕྲུལ་གྱི་ལྡེ་མིག་དེབ་དམར་གསར་བའི་ལོ་ཚིགས་ཀྱི་དཔྱད་པ།" "དཔའ་བོ་གཙུག་ལག་འཕྲེང་བ་ཆོས་འབྱུང་གི་ལོ་ཚིགས་ཀྱི་དཔྱད་པ།" "རྒྱལ་དབང་ལྔ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་དེབ་ཐེར་རྫོགས་ལྡན་གཞོན་ནུའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ལོ་ཚིགས་ལ་དཔྱད་པ།" "སྡེ་སྲིད་སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོའི་བེ་དཀར་དང་གཡའ་སེལ་སོགས་ཀྱི་ལོ་ཚིགས་ལ་དཔྱད་པ།" "སུམ་པ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་འབྱོར་གྱིས་བསྒྲིགས་པའི་ལོ་ཚིགས་ལ་དཔྱད་པ།" སོགས་འདུས་སོ།།

18 འཇིགས་མེད་ཆོས་འཕགས་ནི་ ༢༠༠༧ ལོའི་པོད་བཅུ་གསུམ་ཅན་གྱི་གསུང་འབུམ་པར་སྐྲུན་བྱེད་པའི་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་ལས་འགན་ཧྲང་འཁུར་བ་གཅིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གི་འབད་བརྩོན་དང་ཕ་ཞེན་མེད་ན། ལས་འཆར་འདི་ཡང་གཏན་ནས་འགྲུབ་མི་སྲིད་པ་ཞིག་རེད། ཁོང་ནི་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་སློབ་ཡོན་ཐེབས་རྩའི་འགན་འཛིན་ཁོངས་སུ་ཡོད་པ་དེ་གཞམ་ནས་གསལ་བར་འགྱུར་རོ།།

and are now reprinted in Tseten Zhabdrung's *Collected Works* (2007: volume seven) along with his extensive tables on Buddhist chronology entitled *Mnyam med shākya'i rgyal bo 'das 'khrung kyi lo tshigs gtsor gyur pa'i bstan rtsis lo sum stong tsam gyi re'u mig gi rnam gzhag mthong tshad kun las btus pa*. Similar to the iconoclastic Amdo scholar Gendun Chophel (Dge 'dun chos 'phel, 1903–1951), Tseten Zhabdrung also instructed on basic geographical and cosmological knowledge, such as the world is round and the scientific reasons for an eclipse (1987: 590). Hence he was an accomplished scholar *(mkhas pa)* in many of the five major domains of knowledge or sciences *(rig gnas che ba lnga)*[19] and the five minor domains of knowledge.[20]

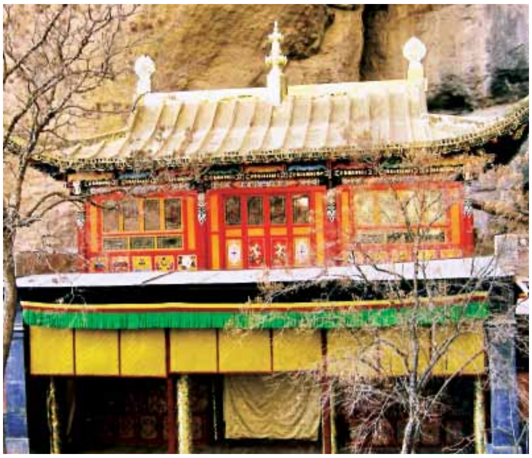
Despite his precision for facts, Tseten Zhabdrung mentioned political events throughout his autobiography only tersely, which I view as his choice to prioritize Tibetan cultural heritage.[21] Although the founding of the People's Republic of China must surely have changed his world, on this event he wrote, "At that time, with a thundering roar proclaiming the liberation of Qinghai Province, a great change occurred throughout the vast empire *(rgyal khams)*" (1987: 753). After this interjection, Tseten Zhabdrung reported in

19 The five major domains of knowledge are 1) the science of language (Tib. *sgra rig pa*, Skt. *śabdavidyā*), 2) the science of medicine (Tib. *gso ba'i rig pa*, Skt. *cikitsāvidyā*), 3) technology (Tib. *bzo rig pa*, Skt. *śilpavidyā*), 4) logic and epistemology (Tib. *gtan tshigs rig pa*, Skt. *hetuvidyā*), and 5) inner science of Buddhism (Tib. *nang don rig pa*, Skt. *adhyātmavidyā*). Cf. Dreyfus, 2003, pp. 101–103. Cf. van der Kuijp, Leonard "Tibetan Belles-Lettres: The Influence of Daṇḍin and Ksemendra" in Cabezón, José & Jackson, Roger. 1996. *Tibetan Literature: Studies in Genre*. Ithaca: Snow Lion, p. 393, "The *locus classicus* for Indian Buddhist classification of the five domains of knowledge...is the quatrain of the chapter of the fifth century Mahāyānasūtrālamkāra XI, 60." This was introduced into Tibet by Sakya Pandita in his famous *Entrance to the Gate for the Wise* (Tib. *Mkhas pa la 'jug pa'i sgo*), Cf. Jackson, David. 1987. *The Entrance Gate for the Wise Section III*, Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien, and Gold, Jonathan. 2007. *The Dharma's Gatekeepers: Sakya Pandita on Buddhist Scholarship in Tibet*. Albany: SUNY Press.

20 Poetics (Tib. *snyan ngag*, Skt. *kāvya*), metrics (Tib. *sdeb sbyor*, Skt. *chandas*), lexicography (Tib. *mngon brjod*, Skt. *koṣa* or *abhidhāna*), drama (Tib. *zlos gar*, Skt. *nāṭaka*), and astrology (which included astronomy, arithmetic, and astrology, Tib. *rtsis*, Skt. *gaṇita*). Dreyfus, p. 102.

21 Undoubtedly one reason for this ambiguity could be that he feared political reprisals. However, I don't view this to be the main reason because many of the Chinese biographical entries on him emphasize his role in nation-building projects such as his translation of Mao's works and the 1954 constitution. Cf. *Hualong County Gazetteer*. *Hualong Xian Zhi* (化隆县志). 1994. *Qinghai sheng difangzhi congshu*. Xi'an: Shaanxi renmin chubanshe, p. 749–750. If he wanted to emphasize his role in politics in his autobiography, e.g. these nation-building projects, he surely could have. Tseten Zhabdrung did in fact address political realities in his life narrative, but did not place emphasis on them. He stressed Buddhist cultural repertoires in general. In addition, I think he was certainly appealing to his Tibetophone audience, including his many students both monastic and lay. His autobiography thus also served a didactic purpose, i.e. to teach his readers on Tibetan language, culture, and history.

FEATURED SCHOLAR
མཁས་པ་ཆེད་སྒྲིག།



ONE OF TSETEN ZHABDRUNG'S TEMPLES IN DENTIK. PHOTO COURTESY OF PEMA BHUM.

རྫ་ཕུག་སྒོ། མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་དན་ཏིག་གི་གདན་ས། པར་བདག་པད་མ་འབུམ་ཡིན།

detail on the process of finding the reincarnation of Lama Rinpoché Jigmé Damchö Gyatso, who had passed away of natural causes a few years before. This is followed by another several pages of various Dharma activities (1987: 753–760). By the end of the summer of 1954, Alak Zhabdrung was called to Beijing to participate in the Tibetan translation of the new Chinese Constitution.[22] In October of 1954,[23] he met with both the Panchen Lama and the Dalai Lama, who were in Beijing attending the National People's Congress. Although Tseten Zhabdrung mentioned these political events in his autobiography, he consistently prioritized Tibetan Buddhist cultural repertoires. For example, while in Beijing, he provided detailed information on the teachings he received from the Dalai Lama in the Yonghegong, and barely mentioned the events around celebrating the new constitution.[24]

After returning back to Qinghai, he taught on the science of language, especially on

22 In Qinghai Province, Alak Zhabdrung had been previously recruited to work as a translator for the Qinghai Provincial Translation Committee (Mtsho sngon zhing chen rtsom sgyur u yon lhan khang). Tseten Zhabdrung 1987, p. 766. Cf. Dung dkar Blo bzang 'phrin las, 2003, p. 1706.

23 This meeting took place in a chapel of the Yonghegong, the famous Tibetan Buddhist complex in Beijing. Consistent with the rest of his autobiography, Alak Zhabdrung gives the dates for this event according to the Tibetan calendar (the twenty-second day of the eighth month), which corresponds to October 18, 1954.

24 In Alak Zhabdrung's life narrative, he also highlighted that His Holiness the Dalai Lama's junior tutor Trijang Rinpoche (Khri byang Rin po che, 1900/1–1981) commented on the erudition of Tseten Zhabdrung's root lama, Jigmé Damchö Gyatso. Trijang Rinpoche then commissioned Tseten Zhabdrung to print a copy of Jigmé Damchö Gyatso's *Collected Works* which Tseten Zhabdrung had compiled and edited. This was fulfilled after Alak Zhabdrung returned back to Qinghai. Tseten Zhabdrung 1987, p. 770.

པར། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་གོ་ལ་ཟླུམ་པོ་ཡིན་པ་དང་ཉི་འཛིན་ཟླ་འཛིན་ལ་ཚན་རིག་གི་རྒྱུ་མཚན་ཡོད་པ་སོགས་ས་རྒྱུས་དང་འཇིག་རྟེན་ཆགས་ཚུལ་གྱི་གཞི་རིམ་ལ་ཡང་འགྲེལ་བཤད་གནང་འདུག ༼རང་རྣམ། ཤོག་གྲངས་ ༧༩༠༽ དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་རིག་གནས་ཆེ་བ་ལྔ་[19]དང་ཆུང་བ་ལྔ་[20]ཡི་ཕྱོགས་མང་པོར་མཁས་པའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་གིས་བདེན་པ་ལ་ཐུགས་གཟབ་གནང་མིན་ལ་མ་ལྟོས་པར། ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྣམས་རང་རྣམ་གྱི་གང་སར་སྒྲིང་བསྐུས་སུ་སྤྱིལ་འདུག་ལ། དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་བསམ་པར་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་གི་སྲོལ་རྒྱུན་[21]

19 རིག་གནས་ཆེ་བ་ལྔ་ནི། སྒྲ་རིག་པ། གསོ་བ་རིག་པ། བཟོ་རིག་པ། གཏན་ཚིགས་རིག་པ། ནང་དོན་རིག་པ་བཅས་རེད། ཏེ་རེ་ཧྲུ་སེ་ཡི་ ༢༠༠༣ ལོའི་པར་མའི་ཤོག་གྲངས་ ༡༠༡_༡༠༣ དང་། ཡང་ ལེའོ་ནུར་ཏེ་ ཕྲེན་ཏེར་ ཁ་ཡེབ་ཀྱི་ "བོད་ཀྱི་སྙན་ངག_དབྱུག་པ་ཅན་དང་དགེ་བའི་དབང་པོའི་ཤུགས་རྐྱེན"ཞེས་པ་ ༡༩༩༦ ལོར་གངས་སེང་པར་སྐྲུན་ཁང་གིས་པར་དུ་བཏབ་ཅིང་རྩོམ་ཁ་བ་བཟོན་དང་ རོ་ཛར་ ཛག་སོན་གྱིས་རྩོམ་སྒྲིག་བྱས་པའི་ "བོད་ཀྱི་རྩོམ་རིག_རིགས་བགར་བའི་སློབ་སྦྱོང་།" ཞེས་པའི་ཤོག་གྲངས་ ༣༩༣ སྟེང་། "རྒྱ་གར་གྱི་ནང་བའི་རིག་གནས་ཆེན་པོ་ལྔ་འབྱེད་པའི་ཚིག་ཨ་མ་དེ་ནི་དུས་རབས་ལྔ་བའི་མདོ་སྡེ་རྒྱན་གྱི་ལེའུ་གཅིག་གི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་ལ་ཡོད།" ཅེས་བཀོད་འདུག འདི་བོད་ལ་ས་སྐྱ་པཎྜི་ཏས་རང་གི་གྲགས་ཆེ་བའི་མཁས་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོའི་ནང་དུ་ངོ་སྤྲོད་བྱས་པ་རེད་ཅེས་ཏེ་ཕེ་ཏེ་ ཛག་སོན་གྱིས་ མཁས་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་ཡི་སྡེ་ཚན་གསུམ་པ་ཞེས་པ་ ༢༠༠༧ ལོར་སན་ནེ་དཔར་ཁང་གིས་པར་བཏབ་པའི་ "ཆོས་ཀྱི་སྒོ་སྒྲུང་བ།_ས་སྐྱ་པཎྜི་ཏས་བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་མཁས་པ་ཚོ་གླིང་བ།" ཞེས་པར་གཟིགས།

20 སྙན་ངག སྡེབ་སྦྱོར། མངོན་བརྗོད། ཟློས་གར། རྩིས་བཅས་རེད། ཏེ་རེ་ཧྲུ་སེ་ཡི་ཤོག་ངོས་ ༡༠༢ ལ་གཟིགས།

21 གསུངས་ཚུལ་འདིའི་རྒྱབ་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་གཅིག་ནི་ཁོང་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཉེས་རྟུང་ལ་ཞེད་སྣང་བྱས་པ་དེ་ཡིན་མིན་ལ་དོགས་པ་ཡོད་མ་རེད། ཡིན་ན་ཡང་། རྒྱ་མིས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ་བཀོད་པའི་རྣམ་ཐར་ཡིག་ཆ་དག་ཏུ། ༡༩༧༨ ལོའི་རྩ་ཁྲིམས་དང་དེ་བཞིན་མའོ་ཡི་གསུང་རྩོམ་བསྒྱུར་བ་སོགས་རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་སྐྱོན་གྱི་བྱ་བ་དག་རྒྱལ་དུ་བཏོན་ནས་བཤད་འདུག་སྐབས། ངས་གོང་གསལ་དེ་རྒྱུ་མཚན་ལྟེ་བ་ཞིག་ཏུ་ངོས་འཛིན་བྱེད་ཀྱི་མེད། ༡༩༩༨ལོའི་ ཧྭ་ལུང་རྫོང་གི་ས་གནས་ལོ་རྒྱུས། (化隆县志)ན་གསལ། རྒྱལ་ཁབ་འཛུགས་སྐྱོན་གྱིས་མཆོན་པའི་ཁོང་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་རྣམས་རང་གི་རང་རྣམ་དུ་རྒྱལ་འདོན་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ཆེ། ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་གནང་ཐབ་པ་ཞིག་ཏན་ཏན་རེད། ངོ་མ་བཤད་ན། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་གིས་རང་གི་མི་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་སུ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་དངོས་ཡོད་རྣམས་བཤད་ཡོད་མོད། དེ་དག་རྒྱལ་དུ་བཏོན་མེད། སྤྱིའི་ཆ་ནས་ཁོང་གིས་ནང་པའི་རིག་གཞུང་གི་ཆོ་ག་ཕྱག་ལེན་རྣམས་ནན་བཤད་གནང་

འདི་གཅིགས་ཆེན་དུ་འཛིན་པའི་འདམ་ཁ་གནང་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ཡིན་པར་འདོད། རྒྱ་ནག་མི་དམངས་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་བཙུགས་པ་དེས་ངེས་པར་དུ་ཁོང་གི་སྐུ་ཚེ་དེ་བསྒྱུར་ཡོད་ནའང་། ཁོང་གིས་གནས་ཚུལ་འདིའི་སྐོར་ལ་འདི་ལྟར། "འདི་དུས་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སུ་འཕོ་འགྱུར་ཆེན་པོ་བྱུང་ནས་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་ཡང་བཅིངས་པ་ལས་གྲོལ་བའི་དྲིལ་བསྒྲགས་འབྲུག་སྒྲའི་གདངས་ལ་འགྲན་པ་བྱུང་།" ཞེས་བྲིས་འདུག(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༧༥༣). འདིའི་མཇུག་ཏུ་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་འདས་པའི་ལོ་ཤས་གོང་དུ་སྐུ་ཚེ་མ་བརྟན་པའི་བླ་མ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོའི་ཡང་སྲིད་འཚོལ་བའི་རིམ་པ་ཞིབ་རྒྱས་སུ་བྲིས་འདུག དེའི་མཇུག་ཏུ་ཤོག་ངོས་འགའ་ལ་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་མཛད་པ་སྣ་མང་ཞིག་བྲིས་འདུག(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༧༥༣_༧༦༠)

༡༩༥༨ ལོའི་དབྱར་སྐྱིད་དུ་རྒྱ་ནག་གི་རྩ་ཁྲིམས་གསར་པ་བོད་སྒྱུར་བྱ་བའི་ལས་ཀ་ལ་ཞུགས་ཆེད་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་པེ་ཅིང་དུ་འབོད་འགུག་བྱས་འདུག[22] ༡༩༥༨ ལོའི་ཟླ་ ༡༠ པའི་ནང་།[23] ཁོང་གིས་པེ་ཅིན་དུ་རྒྱལ་ཡོངས་མི་དམངས་འཐུས་མི་ཚོགས་ཆེན་ལ་བཅར་བཞིན་པའི་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་༧པཎ་ཆེན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་གཉིས་ལ་མཇལ་ཁ་ཞུས་འདུག ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་རང་གི་རང་རྣམ་དུ་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་འདི་དག་གསུངས་ཡོད་ནའང་། ཁོང་གིས་བོད་ཀྱི་ནང་ཆོས་རིག་གཞུང་གི་གནས་ཚུལ་རྣམས་སྤེལ་རྒྱུ་གཙོ་འདོན་བསྟུད་མར་གནང་འདུག དཔེར་ན། པེ་ཅིན་དུ་བཞུགས་སྐབས། ཡང་རྗེ་གོང་དུ་ཁོང་གིས་༧རྒྱལ་བ་རིན་པོ་ཆེ་ལས་གསུང་ཆོས་ཞུས་པའི་སྐོར་ཞིབ་གསལ་དུ་བྲིས་འདུག་མོད། རྩ་ཁྲིམས་གསར་པའི་དགའ་སྟོན་གྱི་མཛད་སྒོ་དེ་དག་མིང་ཙམ་ལས་བཤད་མི་འདུག[24]

འདུག དེ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ངེད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་ལ། ཁོང་གིས་རང་གི་བོད་རིགས་ཀྱི་སློབ་མ་རྣམས་ལ་ཐགས་གཏད་ཡོད་ཅིང་འདིའི་ཁོངས་སུ་ཁོང་གི་སློབ་མ་སྣ་སེར་གཉིས་ཀ་འདུས་ཡོད། དེར་བརྟེན། ཁོང་གི་རང་རྣམ་གྱིས་ རང་གི་ཀློག་མཁན་དག་ལ་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་། ལོ་རྒྱུས་བཅས་སློབ་པའི་དོན་སྙིང་ལྡན་ཡོད་པ་རེད།

22 མཚོ་སྔོན་དུ་དེ་སྔོན་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་རྩོམ་སྒྱུར་ཨུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་དུ་ཡིག་སྒྱུར་གྱི་བྱ་བ་སྒྲུབ་རྒྱུར་འབོད་འགུགས་བྱས་ཡོད་པ་རེད། རང་རྣམ་གྱི་ཤོག་ངོས་ ༧༦༦ དང་དུང་དཀར་ཚིག་མཛོད་ཆེན་མོའི་ཤོག་ངོས་ ༡༧༠༦ ན་གསལ།

23 མཇལ་འཛོམས་འདི་ནི་པེ་ཅིང་གི་བོད་ཀྱི་དགོན་པ་གྲགས་ཅན་ཡུང་ཧེ་གོང་ཞེས་པའི་ལྷ་ཁང་ཞིག་ཏུ་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་རང་རྣམ་གྱི་འགྲོས་དང་མཐུན་པར་མཇལ་འཛོམས་འདི་ལ་བོད་ཀྱི་ལོ་ཚིགས་ལྟར། ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་ཚེས་ཉེར་གཉིས་ཞེས་བཀོད་ཡོད་པ་དེ་ནི་ ཕྱི་ལོ་ ༡༩༥༨ ལོའི་ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༡༤ ཉིན་རེད།

24 ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་གི་རྣམ་ཐར་དུ། ཁོང་གིས་ ༧རྒྱལ་བའི་ཡོངས་འཛིན་སྐུ་གཞོན་ཁྲི་བྱང་རིན་པོ་ཆེ་ (༡༩༠༠།༡-༡༩༨༡) ཡིས་རང་གི་རྩ་བའི་བླ་མ་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོ་མཁས་པ་ཡིན་སྐོར་གྱི་བཀའ་མོལ་གནང་བ་ཡང་བཀོད་འདུག་ཅིང་། དེ་དུས་ཁྲི་བྱང་རིན་པོ་ཆེས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཞུ་དག་དང་དཔར་སྐྲུན་བྱས་པའི་འཇིགས་མེད་དམ་ཆོས་རྒྱ་མཚོའི་གསུང་འབུམ་ཚར་གཅིག་གི་ཀླུ་ཡོན་གནང་བ་རེད་ལ། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་མཚོ་སྔོན་

poetics, and Tibetan literature at the Qinghai Nationalities Institute. His introduction to the study of classical poetry, *A General Commentary to the Mirror of Poetics* was first composed at this time. While teaching at the Qinghai Nationalities College, he realized that there was a need to write a textbook on poetry that accorded with modern times (Tib. *dengs rabs dang mthun pa*; 1987: 778). Trace Foundation's Latse Library has this 1957 print in its rare book collection. Tseten Zhabdrung was highly prolific at this time. One of his most important works in my opinion is a local history, *Catalogue to Dentik Monastery (Dan tig dkar chag)*. Tseten Zhabdrung relied on both oral and written sources to write a historical narrative on this famous monastery.[25] Consistent with the rest of his autobiography, Tseten Zhabdrung emphasized that he continued to practice the Dharma, giving teachings and renovating monasteries up until 1958, when the political situation in Amdo became unbearable. Although not mentioned in his autobiography, this is when Tseten Abbot was arrested and murdered.[26] A few verses of one of

---

25 In his *Catalogue to Dentik Monastery*, Tseten Zhabdrung argued convincingly that Go Lotsāwa's *Blue Annals* and Sumpa's *History of Buddhism* are off by one year and one sixty-year cycle for the dates of Gongpa Rabsal. Tseten Zhabdrung held a deep admiration for Gongpa Rabsal (Dgongs pa rab gsal, 953–1035), due to his significant role in beginning the second dissemination of Buddhism. According to standard Buddhist narrative history, Gongpa Rabsel was ordained in the Mūla-sarvāstivāda tradition at Dentik Monastery by the three great scholars *(mkhas pa mi gsum)* of the tenth century: Mar Shakyamuni, Yo Géjung, and Tsang Rabsel, who had carried the Vinaya scriptures with them as they fled Central Tibet when King Langdarma suppressed Buddhism. Later Gongpa Rabsel presided over monastic precepts to ten men of Central Tibet, who then returned to spread the Mūla-sarvāstivāda tradition in the early eleventh century. This event is seen as one of the markers of the beginning of the later dissemination of Buddhism in Tibet. Cf. Ronald M. Davidson. 2005. *Tibetan Renaissance: Tantric Buddhism in the Rebirth of Tibetan Culture*. New York: Columbia University Press, pp. 86–92; 102 and appendix I. On Gongpa Rabsel's dates see *Dan tig dkar chag*, in Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rigs pa'i blo gros. 2007. *Tshe tan Zhabs drung rje btsun 'Jigs med rig pa'i blo gros mchog gi gsung 'bum*, Vol. 3, p. 314. As a child he was known as Mu gzu gsal 'bar, but there are variations on how this name is spelled. Cf. E. Obermiller, trans. 1999 (reprint). *The History of Buddhism in India and Tibet by Bu-ston*. Delhi: Classics India Publications, pp. 203–205. 'Gos Lo tsā ba Gzhon nu dpal. 1984 (reprint). *Deb ther sngon po*. Chengdu: Sichuan Nationalities Press; vol. 1, pp. 89–94. Cf. Georges Roerich, trans. 1996 (reprint). *The Blue Annals*. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, pp. 63–67. According to Go Lotsāwa, Gongpa Rabsal gsal was born in the water male mouse year 892 C.E.; Cf. Roerich, p. 64. The famous Italian Tibetologist Giuseppe Tucci in *Tibetan Painted Scrolls* similarly recognized the inaccurate dates of Gongpa Rabsal but did not offer an alternative.

26 Oral testimony from two unrelated sources stated that Tseten Abbot was arrested in 1958 and brought to Nantan prison in Xining, where he subsequently died. Personal communication, Xining 2008. Alak Zhabdrung's *Catalogue to Dentik Monastery* tersely stated that the life of the Eighth Tseten Abbot Jigmé Rigpé Nyingpo (Tshe tan mkhan po 'Jigs med rigs pa'i snying po) came to an end in his forty-ninth year, which would be 1958. "Mdo smad grub pa'i gnas chen dan tig shel gyi ri bo le lag dang bcas pa'i dkar chag don ldan ngag gi rgyud mangs" in Tshe tan Zhabs drung 'Jigs med rigs pa'i blo gros. 2007. *Tshe tan Zhabs drung rje btsun 'Jigs med rigs pa'i blo gros mchog gi gsung 'bum*, Vol. 3, Beijing: People's Publishing House, p. 379.

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་སྒྲིག།

Tseten Zhabdrung's poems depict the terror of this time:[27]

> Kye ma!
> Who can save the monasteries from destruction,
> protect those who bear saffron robes,
> when those who stand in the ranks of Dharma-holders,
> carelessly cast off their vows like chaff?
>
> Kye ma!
> Can anyone still sleep peacefully, knowing
> the karmic results of these actions made
> with anger and weapons against the Three Supports,
> places respected by worship and prostrations?
>
> Kye ma!
> Trembling with fear! The holy texts,
> volumes dispelling ignorance
> are fastened to the soles of shoes, a terror
> never even conjured by Langdarma.
> (1987: 779)

Tseten Zhabdrung was unable to return to his monasteries, and was sent to Beijing to do translation work, where he shared a room with Muge Samten. By late 1961 or early 1962, the extremely tense political atmosphere in Amdo subsided to the point that he could return home. After arriving in Xunhua County in Qinghai, he worked with the Panchen Lama to restore the monastery in the Panchen Lama's home town of Wendu (Tib. Bis mdo), which had been left with seven monks after the religious reforms that had followed the massive anti-communist uprising of 1958.[28] It is likely that at this time, he played a role in collecting information that formed the basis for the Panchen Lama's famous 70,000 character petition.

Nevertheless, in the first decade of Chinese Communist rule he published many books,[29]

མཚོ་སྔོན་དུ་སླར་ཕེབས་པའི་རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་ལྷག་པར་དུ་སྙན་ངག་དང་རྩོམ་རིག་སློབ་ཁྲིད་གནང་འདུག ཁོང་གི་སློལ་རྒྱུན་སྙན་ངག་སློབ་སྦྱོང་གི་ངོ་སྤྲོད་སྙན་ངག་མེ་ལོང་གི་སྤྱི་དོན་དེ་དུས་འདིར་རྩོམ་པ་མཛད་ཅིང༌། ཁོང་གིས་མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་སྙན་ངག་འཁྲིད་སྐབས་དེང་རབས་དང་མཐུན་པའི་སྙན་ངག་བཀླག་དེབ་ཅིག་དགོས་པའི་ངེས་ཤེས་སྐྱེད་ཡོད་པ་རེད། ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་དཔེ་ཆ་དཀོན་གྲས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དེབ་འདིའི་ ༡༩༥༨ ལོའི་པར་མ་འདུག སྐབས་འདི་དག་ལ་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་ཧ་ཅང་རྩོམ་བྲིས་ཆེ། ངེད་ཀྱི་བསམ་ཚུལ་ལ་ཁོང་གི་གསུང་རྩོམ་གྱི་ནང་ནས་ཧ་ཅང་གལ་ཆེ་གྲས་གཅིག་ནི་ས་གནས་ལོ་རྒྱུས་ཏེ་དན་ཏིག་དཀར་ཆག་འདི་རེད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཡིག་ཆར་འཁོད་པ་དང་ངག་ཐོག་ཡོད་པའི་རྒྱུ་ཆ་གཉིས་ཀ་སྦྱར་ནས་དགོན་པ་གྲགས་ཅན་འདིའི་ལོ་རྒྱུས་བྲིས་ཡོད།[25]

དུ་སླར་ལོག་སྐབས་ཁོང་གི་དགོངས་བཞེད་དེ་བསྒྲུབས་ཡོད་པ་རེད། རང་རྣམ་གྱི་ཤོག་ངོས་ ༨༨༠ ན་གསལ།

25 དན་ཏིག་དགོན་པའི་དཀར་ཆག་ཏུ། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་བླ་ཆེན་དགོངས་པ་རབ་གསལ་གྱི་དུས་ཚིགས་ལ་འགོས་ལོ་ཙཱ་བའི་དེབ་སྔོན་དང་སུམ་པའི་ཆོས་འབྱུང་གཉིས་རབ་བྱུང་གཅིག་གི་ལོ་དྲུག་ཅུ་དང་ལོ་འཁོར་གཅིག་བཅས་ཀྱིས་རྩིས་ནོར་ཕེབས་ཡོད་པ་ཡིད་རྟོན་རང་བ་ཞིག་བསྒྲུབས་འདུག བླ་ཆེན་དགོངས་པ་རབ་གསལ་ (༩༥༣_༡༠༣༥) གྱིས་བསྟན་པ་ཕྱི་དར་གྱི་མགོར་ཕྱག་རྗེས་ཆེ་བའི་དབང་གིས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཁོང་ལ་དད་པ་ཆེན་པོ་བྱེད་པ་རེད། བོད་ཀྱི་ཆོས་འབྱུང་ལོ་རྒྱུས་ཚད་ལྡན་དག་ལྟར་ན། དུས་རབས་བཅུ་པའི་ནང་དམར་ཤཱཀྱ་མུ་ནི་དང་གཡོ་དགེ་འབྱུང༌། གཙང་རབ་གསལ་གསུམ་གྱིས་གླང་དར་གྱིས་དབུས་སུ་བསྟན་པ་བསྣུབས་སྐབས་འདུལ་བའི་དཔེ་ཆ་འཁྱེར་ཏེ་ཡོང་བའི་མཁས་པ་མི་གསུམ་གྱིས་དན་ཏིག་དགོན་དུ་བླ་ཆེན་དགོངས་པ་རབ་གསལ་ལ་མཱུ་ལ་སརྦ་སྟི་བཱ་དཱ་སློལ་རྒྱུན་དུ་དགེ་སློང་གི་སྡོམ་པ་བསྩལ། དོན་འདི་ནི་བོད་དུ་བསྟན་པ་ཕྱི་དར་གྱི་མགོ་བཙུགས་པའི་མཚམས་འབྱེད་བྱེད་ཅིག་ཏུ་བརྩི། རོ་ནལ་ཊི་ ཨེམ་ ཊེ་ཝེ་ཊི་སོན་གྱིས་བརྩམས་པའི་ “བོད་ཀྱི་དུས་འགྱུར།_བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་བསྐྱར་དར་ཁྲོད་ཀྱི་གསང་སྔགས།” ཞེས་པའི་ཤོག་ངོས་ ༨༦_༩༢ དང་ ༡༠༢ དེ་བཞིན་ཟུར་སྣར་དང་པོ་བཅས་ལ་གཟིགས། ཁོ་ལམ་བི་ཡ་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་པར་ཁང་གིས་ ༢༠༠༥ ལོར་པར་བཏབ་པ། དགོངས་པ་རབ་གསལ་གྱི་དུས་ཚིགས་ཐད་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་གསུང་འབུམ་པོད་གསུམ་པར་འཁོད་པའི་དན་ཏིག་དཀར་ཆག་ཤོག་ངོས་ ༣༡༦ པར་གཟིགས། བྲིས་པ་ཡིན་སྐབས་མཚན་མ་གཟུ་གསལ་འབར་ཞེས

27 Due to its ambiguous dating in Tseten Zhabdrung's autobiography, in the IATS seminar in Bonn 2006, I presented that this poem was about the Cultural Revolution. However after my fieldwork and various interviews in 2008 and upon further reflection of this poem's placement in his autobiography, I now believe that this poem expressed Tseten Zhabdrung's horror at the destruction of Tseten Monastery and the death of Tseten Abbot in 1958.

28 In the early 1960s, Alak Zhabdrung worked with the Panchen Lama to increase the number of monks at Wendu to 103. However, Wendu was destroyed in 1967 at the height of the Cultural Revolution. Cf. Pu Wencheng. 2001. *Qinghai Fojiao Shi (青海佛教史)[History of Buddhism in Qinghai Province]*. Xining: Qinghai People's Publishing House, p. 113.

29 This is similar to other Tibetan authors at the time. As Lauran Hartley stated, "The projects of the 1950s maintained a critical thread of continuity from the pre-Communist era, laying the foundation for later literary negotiation," Hartley and

ཁོང་གི་རང་རྣམ་དང་མཐུན་པར་ ༡༩༤༨ ལོར་ཨ་མདོའི་ནང་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་གནས་བབ་བཟོད་ཐབས་དཀའ་བ་མ་བྱུང་བར་དུ། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཆོས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་གནང་བ་དང་། བཀའ་ཆོས་གནང་བ། དགོན་པ་བསྐྱར་བཞེངས་བཅས་བསྐྱོད་མར་གནང་བ་རེད། ཁོང་གི་རང་རྣམ་དུ་མ་གསུངས་མོད་ལོ་འདི་ནི་ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་ཚང་འཛིན་བཟུང་བྱས་པ་དང་དམར་གསོད་བྱས་[26]པའི་ལོ་དེ་རེད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་སྙན་ངག་ཅིག་གི་ཚིགས་བཅད་འགས་དུས་འདིའི་འཇིགས་སྣང་དེ་སྟོན་པར་བྱེད།[27]

ཀྱེ་མ་བསྟན་འཛིན་གྲལ་དུ་འགྲིང་བག་གིས།།
བསླབ་ཁྲིམས་རྣ་ལྕར་དོར་བའི་བག་མེད་ཀྱིས།།
ངར་སྨྲིག་འཛིན་པའི་ཆོས་སྡེ་དབང་མེད་དུ།།
ཞིག་རལ་ཉམས་ཆག་གྱུར་པ་སུ་ཡིས་བཞོལ།།

ཀྱེ་མ་ཕྱག་དང་མཆོད་པས་བཀུར་བའི་ཞིང་།
མཆོག་གསུམ་རྟེན་ལ་སྣང་བཞིན་མཚོན་ཆ་ཡིས།།
བཤིག་པའི་དཀར་མིན་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ལ།།
བསམས་ན་ད་དུང་བདེ་བར་མནལ་ཡོད་དམ།།

ཀྱེ་མ་རྟོངས་སེལ་དམ་ཆོས་གླེགས་བུའི་ཚོགས།།
རྐང་བའི་མཆིལ་ལྷམ་མཐིལ་ལ་གཙགས་པ་གང་།།

གྲགས་མོད་མཚན་གྱི་དག་ཆ་འདྲ་མིན་སྣང་། ཨེ་ ཨོ་བེར་མིལ་ལར་གྱི་བུ་སྟོན་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོས་འབྱུང་དབྱིན་བསྒྱུར་མ། རྒྱ་གར་གནའ་དཔེ་པར་ཁང་གིས་ ༡༩༩༩ ལོར་བསྐྱར་དཔར་བྱས་པའི་ཤོག་གྲངས་ ༢༠༣_༢༠༠༤ དང་། ཟི་ཁྲིན་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་ ༡༩༨༨ ལོར་དཔར་བའི་འགོས་ལོ་ཙཱ་བ་གཞོན་ནུ་དཔལ་གྱི་དེབ་ཐེར་སྔོན་པོ་ པོད་དང་པོའི་ ཤོག་གྲངས་ ༨༩_༩༨ ཛོར་ཛེ་ རོལ་རིག་གིས་བསྒྱུར་བའི་དེབ་སྔོན་ མོ་ཏི་ལལ་ བ་ནར་སི་དྷ་སེ་ཡིས་ ༡༩༩༦ ལོར་བསྐྱར་དཔར་བྱས་པའི་ཤོག་གྲངས་ ༦༣_༦༧ འགོས་ལོ་ཙཱ་བ་ལྟར་ན། དགོངས་པ་རབ་གསལ་ནི་ཆུ་ཕོ་བྱི་ ༨༩༢ ལོ་ལ་འཁྲུངས། རོལ་རིག་གི་དེབ་སྔོན་ཤོག་གྲངས་ ༦༨ ལ་གཟིགས། ཨི་ཏ་ལིའི་བོད་རིག་པའི་མཁས་པ་གྲགས་ཅན་ གི་འུ་སེ་པེ་ ཏུ་ཅི་ ཡི་ བོད་ཀྱི་བྲིས་ཐང་ ཞེས་པའི་ནང་ཡང་དགོངས་པ་རབ་གསལ་གྱི་ལོ་ཚིགས་ནོར་འདུག་ཅེས་བཀོད་མོད་ལོ་ཚིགས་ངོ་མ་གང་ཡིན་གྱི་གསལ་ཁ་བསྟན་མི་འདུག

26 ༢༠༠༨ ལོར་ཟི་ལིང་དུ་སྒེར་གྱི་སྐད་ཆ་བཤད་སྐབས་ཤིག་ལ། སྐབས་དོན་ལ་འབྲེལ་བ་མེད་པའི་ཁུངས་གཉིས་ཀྱི་ངག་ཐོག་གི་སྐད་ཆ་ལྟར་ན། ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་ནི་ ༡༩༤༨ ལོར་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཤིང་རྡུང་ཐན་བཙོན་ཁང་ལ་འཁྲིད་ཅིང་། དེ་ནས་ཁོང་གྲོངས་པ་རེད་ཟེར། ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་དྲན་ཐིག་དཀར་ཆག་ན། ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་སྙིང་པོ་དགུང་ལོ་ཞེ་དགུའི་ཐོག་སྐུ་ཚེ་རྫོགས་ཞེས་མཛོར་བསྡུས་སུ་བཀོད་འདུག་ལ། ལོ་དེ་ནི་ ༡༩༤༨ རེད། གསུང་འབུམ་པོད་གསུམ་པའི་ཤོག་གྲངས་ ༣༧༩ ན་གསལ།

27 ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་རང་རྣམ་གྱི་དུས་ཚིགས་མི་གསལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ ༢༠༠༦ ལོའི་སྔོན་གྱི་རྒྱལ་སྤྱི་བོད་རིག་པའི་ཚོགས་འདུའི་སྟེང་། ངེད་ཀྱིས་སྙན་ངག་འདི་ནི་རིག་གནས་གསར་བརྗེའི་སྐོར་ལ་ཡིན་པར་བཤད་མོད། ༢༠༠༨ ལོར་ངེད་རང་ས་གནས་སུ་ཕྱིན་ནས་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་དང་། བཅར་འདྲི་མང་པོ་བྱས་པ། དེ་བཞིན་རང་རྣམ་དུ་སྙན་ངག་འདི་མཚམས་གང་ལ་འཁོད་པ་ལ་བསྐྱར་ཞིབ་བྱས་པ་བཅས་ལ་བརྟེན་ད་ནི་ངེད་ཀྱིས་སྙན་ངག་འདིས་ནི་ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་ ༡༩༤༨ ལོར་གྲོངས་པ་དང་ཚེ་ཏན་དགོན་པ་གཏོར་བཅོམ་བྱས་པའི་འཇིགས་སྣང་སྐོར་འཆད་ཡོད་པར་འདོད་དོ།།

A GROUP OF UNDERGRADUATE TIBETAN STUDIES STUDENTS AT THE NORTHWEST NATIONALITIES INSTITUTE IN LANZHOU WITH THEIR BELOVED TEACHER TSETEN ZHABDRUNG (SEATED) IN THE EARLY 1979. BACK FROM, FROM LEFT TO RIGHT: PEMA BHUM, REBKONG DORJEKHAR, CHABGAG DORJE TSERING: FRONT ROW FROM LEFT TO RIGHT: NYINGBU GYEL, SHAWO TSERING. PHOTO COURTESY OF PEMA BHUM.

ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་དང་ཁོང་གིས་གཅེས་པར་བསྐྱངས་པའི་ནུབ་བྱང་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་རིམ་པའི་སློབ་མ་འགའ། ༡༩༧༩ ལོའི་ལོ་མཇུག རྒྱབ་གྲལ་གཡོན་ནས་གཡས། པད་མ་འབུམ། རེབ་གོང་རྡོ་རྗེ་མཁར། ཆབ་འགག་རྡོ་རྗེ་ཚེ་རིང་། མདུན་གྲལ་གྱི་གཡོན་ནས་གཡས། སྙིང་པོ་རྒྱལ། ཞ་བོ་ཚེ་རིང་། པར་བདག་པད་མ་འབུམ

two of which are known to be still extant: a manual on letter writing *('Phrin yig spel tshul lhag bsam padmo 'dzum pa'i nyin byed)*,[30] and as mentioned the first edition of his *General Commentary on the Mirror of Poetics (Snyan ngag spyi don)*.[31] Tseten Zhabdrung's dictionary *Dag yig thon mi'i dgongs rgyan*, republished in India in 1969, was first written in the early 1950s (1987: 778). He also wrote a treatise on Tibetan grammar including a brief history of the Tibetan language called the *Thon mi'i zhal lung*.[32] This major work

Schiaffini-Vedani. 2008, p. 24.

30 Held in the rare books collection of the East Asian Library at Columbia University. I would like to express my gratitude to Lauran Hartley for this information.

31 Held at Latse Library, New York City. I am deeply indebted to Pema Bhum for this information.

32 This history of Tibetan grammar *(Thon mi'i zhal lung)* is an extremely influential work. It is now in its tenth print run at 40,030 copies.

FEATURED SCHOLAR

མཁས་པ་ཆེད་སྒྲིག།

comparing many different systems of grammatical analysis is still used as a textbook, and was reprinted in India in the late 1980s. Additionally, Alak Tseten Zhabdrung mastered different styles of calligraphy and even created new scripts. His unparalleled skills as a calligrapher can be seen in volume 8 of his *Collected Works* (2007), which reprinted several calligraphy pamphlets all written in different styles in his own hand.

Nonetheless, his fate was to be the same as a majority of Tibetan leaders of the day.[33] Alak Tseten Zhabdrung was arrested in late 1965 (1987: 787), and confined at Nantan (Chi. 南滩) prison[34] in Xining for twelve years, the same prison where Tseten Abbot had died in 1958.

After Alak Zhabdrung's release from prison in July of 1976, he spent two years recuperating at his family's residence in Jishi Town of Xunhua County (1987: 789). In the spring of 1978, Ngawang Chödar (Ngag dbang chos dar), then director of the Tibetan Studies Department at Northwest Nationalities Institute in Lanzhou, Gansu Province, invited Alak Zhabdrung to join the staff of the Tibetan Studies Department (1987: 799).

It was here that Alak Zhabdrung trained the next generation of Tibetan historians, scholars, and translators. His former students comprise some of the most important people in Tibetan studies today. The first group of graduate students (Tib. *zhib 'jug slob ma*; Ch. *yanjiu xuesheng* 研究生) in his class included the historian and translator Pu Wencheng (Ch. 蒲文成),[35] the current head editor of the Tibetan literary magazine

33 I do not know of any complete list of Tibetan monastic leaders who were wrongly imprisoned at this time. The most famous was certainly the Tenth Panchen Lama Chökyi Gyeltsen (1938–1989), who was first struggled against in Lhasa in 1964, then again in Beijing in 1966, and imprisoned until 1978. On the Panchen Lama's life, Tsering Shakya, "The man who wasn't allowed to tell the truth: the Seventh Panchen Lama," in *Lungta* vol. 10, winter 1996, pp. 24–27. Cf. Tibet Information Network. 1997. *A Poisoned Arrow: The Secret Report of the 10th Panchen Lama*. London: Tibet Information Network.

34 Tseten Zhabdrung did not specify the name of the prison he was incarcerated in for twelve years. He only mentions being confined in *khri mon*, a poetic name for "prison". We know that he was incarcerated in Nantan (南滩) from Dung dkar Blo bzang 'phrin las. 2003, p. 1706. This was further affirmed by personal communication in March 2008.

35 Pu Wencheng's contributions in making Tibetan historical sources available to a Chinese language readership are formidable. He has written extensively and critically on Tibetan Buddhist history, and also translated many Tibetan primary sources into Chinese including, among others: Bu ston's *History of Buddhism* (Ch. *Budun fojiao shi* 布顿佛教史, Tib. *Bu ston Chos 'byung*), Gendun Chophel's *White Annals* (Chi. *Bai shi* 白史, Tib. *Deb ther dkar po*), Jangkya Rolpé Dorjé's (Lcang skya Rol pa'i rdo rje) biography of the Seventh Dalai Lama (Chi. *Qishi dalai lama zhuan* 七世达赖喇嘛传, Tib. *Rgyal ba'i dbang po thams cad mkhyen gzigs rdo rje 'chang blo bzang bskal bzang rgya mtsho dpal bzang po'i zhal snga nas kyi rnam thar mdo tsam brjod pa dpag bsam rin po che'i snye ma*).

དར་མ་ཡིས་ཀྱང་མཚན་དཀྱུང་མ་རྙིས་པ།།
ལག་ཏུ་བླངས་པ་དེ་དག་སྙི་རེ་གཡའ།།
(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༧༧༩)

ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་རང་གི་དགོན་པར་སླར་ཕེབས་མ་ཐུབ་ཅིང་། ཡིག་སྐྱུར་གྱི་ལས་ཀའི་ཆེད་དུ་པེ་ཅིང་དུ་བཏང་། དེར་ཁོང་དམུ་དགེ་བསམ་གཏན་ཚང་དང་ཤག་གཅིག་ཏུ་བཞུགས། ༡༩༦༡ ལོའི་ལོ་མཇུག་དང་ ༡༩༦༢ ལོའི་ལོ་མགོ་ཙམ་ལ་ཨ་མདོ་ཁྲལ་གྱི་ཛ་དྲག་ཆེ་བའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ཁོར་ཡུག་དེ་ཙུང་ལྷོད་དུ་ཕྱིན་ནས་ཁོང་སླར་ཕ་ཡུལ་དུ་ཕེབས་ཐུབ་པར་གྱུར། མཚོ་སྔོན་གྱི་ཞུན་ཧྭ་ས་ཆར་ལོག་ཕེབས་པའི་རྗེས་དེར་ཁོང་གིས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་དུ་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཕ་ཡུལ་བིས་མདོའི་དགོན་པ་བསྐྱར་གསོའི་ཕྱག་ལས་གནང་། དགོན་པ་དེར་ཆོས་ལུགས་བཅོས་བསྐྱུར་གྱི་རྗེས་སུ་དགེ་འདུན་པ་བདུན་ཙམ་ལྷག་ཡོད་པ་རེད་ལ། བཅོས་བསྐྱུར་གྱི་མཇུག་འབྲས་སུ་ ༡༩༥༨ [28] ལོའི་རྒྱ་ཆེ་བའི་གུང་ཁྲན་ངོ་རྒོལ་གྱི་གྱེན་ལོག་བྱུང་ཡོད་པ་རེད། ཏ་ལམ་དུས་ཚོད་འདི་འདྲ་བ་ཞིག་ལ་ཁོང་གིས་གནས་ཚུལ་མགོ་སྐྱུབ་ཀྱི་ཕྱག་ལས་གནང་བ་དེས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་སྐད་གྲགས་ཆེ་བའི་ཡིག་འབྲུ་ཁྲི་བདུན་གྱི་སྙན་ཞུ་ཡི་རྨང་གཞི་གྲུབ་ཡོད་པ་རེད།

གང་ལྟར། གུང་ཁྲན་གྱིས་དབང་བསྒྱུར་བའི་ལོ་བཅུ་ཕྲག་དང་པོའི་ནང་ཁོང་གིས་དེབ་མང་པོ་དཔར་སྐྲུན་བྱས་[29]ཤིང་། དེའི་ཁྲོད་ཀྱི་གཉིས་ནི་ད་ལྟ་ཡང་

28 ༡༩༦༠ ལོའི་མགོ་སྟོད་དུ་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་གིས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ལྷན་དུ་བིས་མདོའི་དགོན་པའི་དགེ་འདུན་པའི་གྲངས་ ༡༠༣ ལ་སྤྱར་བའི་ལས་འགན་བསྐྱབས། འོན་ཀྱང་ ༡༩༦༧ རིག་གནས་གསར་བརྗེ་ཚ་ཚ་ཟིང་ཟིང་གི་ཁྲོད་དུ་བིས་མདོ་དགོན་པ་གཏོར་བ་རེད། པུ་ཝེན་ཁྲེན་གྱིས་བརྩམས་པའི་མཚོ་སྔོན་ཞིང་ཆེན་གྱི་ཆོས་ལུགས་ལོ་རྒྱུས་(青海佛教史) ཞེས་པ་མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་གིས་ ༢༠༠༡ དཔར་བའི་ཤོག་གྲངས་ ༡༡༣ ན་གསལ།

29 ལོ་རྡུན་ ཏར་ཏེ་ལེ་ཡིས། "༡༩༥༠ སྐབས་ཀྱི་ལོ་ཟླ་དག་གི་ནང་བྱུང་

ཡོད་པ་ངས་མཐོང་བ་ནི། འཕྲིན་ཡིག་སྤྱིལ་ཚལ་ལྷག་བསམ་པད་མོ་འཛུམ་པའི་ཉིན་བྱེད་[30]དང་། དེ་བཞིན་ངས་བཤད་ཟིན་པ་བཞིན་སྙན་ངག་མེ་ལོང་གི་སྤྱི་དོན་[31] གཉིས་རེད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་དག་ཡིག་ཐོན་མིའི་དགོངས་རྒྱན་ནི་ ༡༩༦༩ ལོར་རྒྱ་གར་དུ་བསྐྱར་པར་བྱས་པའང་ལོ་རབས་ལྔ་བཅུ་པའི་ནང་ཐོག་མར་བརྩམས་པ་ཞིག་རེད། ཁོང་གིས་ད་དུང་བོད་ཀྱི་བརྡ་སྤྲོད་པའི་འགྲེལ་བཤད་ཅིག་བརྩམས་པ་དེར་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་མདོར་བསྡུས་ཤིག་འཁོད་ཡོད་ལ། དེར་ཐོན་མིའི་ཞལ་ལུང་[32]ཟེར། བོད་ཀྱི་བརྡ་སྤྲོད་པའི་རྣམ་གཞག་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་བསྡུར་ནས་གྲུབ་པའི་ཁོང་གི་དེབ་ཆེ་བ་འདི་ད་ལྟ་ཡང་སློབ་དེབ་ཏུ་སྤྱོད་ལ། ལོ་རབས་བརྒྱད་ཅུ་བའི་མཇུག་ཏུ་རྒྱ་གར་དུ་བསྐྱར་པར་བྱས་འདུག ལྷག་དོན་དུ། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་ནི་ཡིག་གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་དབྱེ་སྣ་ཚོགས་ལ་བྱང་ཆུབ་ཡོད་ཅིང་མཐའ་ན་རང་གི་ཡི་གེ་གསར་པ་ཞིག་ཀྱང་བརྩམས་ཡོད་པ་རེད། ཡིག་མཁན་ཟླ་དང་བྲལ་བ་ཁོང་གི་འབྲི་རྩལ་དག་ནི་གསུང་འབུམ་པོད་བརྒྱད་པའི་ནང་མཇལ་དུ་ཡོད་པ་དེ་བསྐྱར་དུ་ཡིག་གཟུགས་དཔེ་དེབ་འགའ་ཡི་ནང་དུ་བསྐྱར་པར་བྱས་ཡོད་པ་དེ་ཚང་མ་ཁོ་སྐུ་ངོ་མས་ཕྱག་བསྐུར་གྱིས་འབྲི་སྟངས་འདྲ་མིན་དུ་བྲིས་པ་ཞིག་རེད།

དེ་ལྟ་ན་ཡང་། ཁོང་གི་ལས་དབང་ནི་སྐབས་དེའི་[33]བོད་ཀྱི་དབུ་འཁྲིད་ཕལ་མོ་ཆེ་བ་དང་གཅིག་མཚུངས་རེད། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་ ༡༩༦༥ ལོའི་ལོ་སྨད་ལ་འཛིན་བཟུང་བྱས་ཤིང་(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༧༨༧)། ཟི་ལིང་གི་ནན་ཐན་[34](南滩)བཙོན་ཁང་ཞེས་པར་ལོ་ངོ་བཅུ་གཉིས་རིང་བཙོན་

THE FUNERARY STUPA OF TSETEN ZHABDRUNG IN DENTIK. PHOTO COURTESY OF PEMA BHUM.

དན་ཏིག་ན་བཞུགས་པའི་མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་མཆོད་གདུང་། པར་བདག་པད་མ་འབུམ།

Light Rain (Sbrang char) Dawa Lodrö (Tib. *Zla ba blo gros*; Ch.: *Dawa Luozhi* 达哇洛智),[36] the assistant dean of South-Central University for Nationalities and historian Gao Rui (Ch. 高瑞, Tib. Gnya' gong Dkon mchog tshe brtan), and the historian Könchok (Dkon mchog), who has since passed away. This select group of graduate students accompanied Tseten Zhabdrung on pilgrimage to Lhasa, where he also gave lectures at Tibet University in the summer of 1981. A few undergraduate students in the Tibetan Studies Department in Lanzhou were permitted to attend Alak Zhabdrung's graduate classes in that first year, due to their high level of Tibetan. This group included Pema Bhum (Tib. Pad ma 'bum, Chi. Wanma Ben 万马奔), the director of Trace Foundation's Latse Library in New York City.

བའི་ལས་འཆར་དག་གིས་གུང་ཁྲན་སྲོན་གྱི་རྒྱུན་མཐུད་པའི་སྐུད་པ་གནད་འགག་ཅན་ཞིག་བཟང་ཡོད་པ་དང་། ཕྱིས་སུ་བྱུང་བའི་སྐད་ཡིག་གི་བགྲོ་གླེང་དག་གི་རྨང་གཞི་བཏིང་ཡོད་པ་རེད།” ཅེས་བྲིས་པ་ལྟར། འདི་ནི་སྐབས་ཐོག་འདིའི་བོད་ཀྱི་རྩོམ་པ་པོ་ཚང་མར་གཅིག་མཚུངས་ཡིན།

30 ཁོ་ལམ་བེ་ཡ་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ཨེ་ཤ་ཡ་ཤར་མའི་དཔེ་དེབ་དཀོན་རིགས་ཀྱི་གྲས་སུ་བཞུགས་འདུག ངས་ལོ་རྣ་ཧར་ཏི་ལེ་ཡིས་གནས་ཚུལ་འདི་མཁོ་སྤྲོད་བྱས་པར་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ།

31 ནིའུ་ཡོག་གི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་དུ་བཞུགས་འདུག ངས་པད་མ་འབུམ་ལགས་སུ་གནས་ཚུལ་མཁོ་སྤྲོད་གནང་བར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ།

32 བོད་ཀྱི་སུམ་རྟགས་ལོ་རྒྱུས་དང་བཅས་པའི་དེབ་ཐོན་མིའི་ཞལ་ལུང་འདི་ནི་ཤུགས་རྐྱེན་ཧ་ཅང་ཆེ་བའི་དེབ་ཅིག་རེད། ད་ནི་པར་ཐེངས་བཅུ་པ་ཡིན་པ་དང་ཁྲོན་བསྡོམས་དེབ་གྲངས་ ༧༠༠༣༠ དཔར་ཡོད་པ་རེད།

33 སྐབས་འདིའི་དགོན་པའི་དབུ་འཁྲིད་དག་ལ་ཉེས་མེད་བཙོན་འཇུག་བྱས་པའི་ཐོ་ཆ་ཚང་ཞིག་གང་དུ་ཡོད་ངས་མ་ཤེས། ཧ་ཅང་གྲགས་ཆེ་བ་ཞིག་ནི་པཎ་ཆེན་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་པ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ (༡༩༣༨–༡༩༨༩) མཆོག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་ལ་ཐེངས་དང་པོར་ལྷ་སར་ ༡༩༦༤ ལོ་དང་ དེ་ནས་པེ་ཅིང་དུ་ ༡༩༦༦ ལོར་འཐབ་རྩོད་བྱས་ཞིང་། དེ་ནས་ ༡༩༧༨ ལོ་བར་བཙོན་འཇུག་བྱས་པ་རེད། པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་སྐུ་ཚེ་སྐོར་ལ། ཚེ་རིང་ཤཱཀྱས་བརྩམས་ཞིང་ ༡༩༩༦ ལོའི་དགུན་ཁའི་རླུང་རྟའི་དུས་དེབ་ཐོག་སྤེལ་བའི་ “བདེན་པ་བཤད་དུ་མ་བཅུག་པའི་སློབ་བུ་–པཎ་ཆེན་སྐུ་ཕྲེང་བདུན་པ།” ཞེས་པ་དང་། ཡང་ ཏིན་ བོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་འགྲེམས་སྤེལ་བས་ ༡༩༩༧ ལོར་སྤེལ་བའི་ “དུག་མདའ། པཎ་ཆེན་སྐུ་ཕྲེང་བཅུ་པའི་གསང་བའི་སྙན་ཞུ” ཞེས་པར་གཟིགས།

34 ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ ཁོང་ལོ་ངོ་བཅུ་གཉིས་རིང་བཙོན་འཇུག་བྱས་པའི་བཙོན་ཁང་གི་མིང་གསལ་པོར་གསུངས་མེད། ཁོང་གིས་མངོན་བརྗོད་ཀྱི་མིང་ཚིག “བྲི་མོན”ཞེས་པ་འདི་ཙམ་ཞིག་གསུངས་ཡོད། ཁོང་

36 The importance of *Light Rain* in the Tibetan literary world is astounding. As Tsering Shakya stated, "Aptly titled *Light Rain* was to become the premier literary journal in Tibet. More than any other publication, it shaped and established the foundation of modern Tibetan literature," in Hartley and Schiaffini-Vedani Eds. 2008, p. 66.

At Alak Zhabdrung's behest, Pema Bhum continued at Northwest Nationalities Institute (now University) to pursue his graduate work. From his undergraduate days until Alak Zhabdrung's death, Pema Bhum worked together with Tseten Zhabdrung.[37] Other well-known graduate students included the famous writer Repkong Dorjekhar (Reb gong Rdo rje mkhar) and the writer Chabga Dorjé Tsering (Chab 'gag Rdo rje tshe ring), among others.

While it may be impossible to estimate how influential Alak Zhabdrung is or was as a teacher and scholar, the print run numbers for one of his works can provide a general indication of audience reach. Alak Zhabdrung's textbook on Tibetan poetics *General Commentary on the Mirror of Poetics* had an initial print run in 1957 in Qinghai of 2,050 copies. In 2006, it was in its fifth print run at 40,305 copies. To give a comparison, a major reference work, a Tibetan-Chinese bilingual dictionary *(Bod rgya tshig mdzod chen mo)*[38] was in its eighth print run in 2008 at a comparable number of 44,300 copies. One of Alak Zhabdrung's greatest contributions lies in the writing of this textbook, which made the subject of Tibetan classical poetry available on a scale probably unprecedented in Tibetan history.[39]

Besides all of this, Alak Zhabdrung contributed to the revitalization of Tibetan culture in two other significant ways. After Alak Zhabdrung was rehabilitated by the government, a few years after his release from prison, he was given a large sum of compensation money for being falsely imprisoned. He used this as seed-money to start a scholarship fund for talented Tibetan Studies undergraduates with financial need at Northwest Nationalities Institute.[40] This scholarship fund still exists today and has been expanded to include scholarships for high school students in the Tibetan Studies Middle School in Xunhua.[41]

Up until his death in 1985, Alak Zhabdrung continued to give Dharma teachings and empowerments throughout eastern Amdo. He also worked with the Panchen Lama, his student

37 Personal communication with Pema Bhum. October 2, 2009. Latse Library, New York City.

38 Alak Zhabdrung had also worked on this.

39 It should also be mentioned that Dungkar Lozang Trinlé's work on Tibetan poetry was just as influential. Cf. Hartley, Lauran. "Heterodox Views and the New Orthodox Poems: Tibetan Writers in the Early and Mid-Twentieth Century" in Hartley and Schiaffini-Vedani. 2008, p. 23.

40 Personal communication. September 2008. Northwest Nationalities University, Lanzhou.

41 *Qinghai News*, www.qhnews.com/index/system/2006/10/11/000009177.shtml as of 2/16/2007.

འཛུག་བྱས། ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་ ༡༩༤༨ ལོར་གྲོངས་འགྲོ་སའི་བཙོན་ཁང་དེ་རང་རེད།

༡༩༧༦ ལོའི་ཟླ་བདུན་པར་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་བཙོན་གྲོལ་ཐོབ་རྗེས། ཁོང་ཞུན་ཧྭ་རྫོང་གི་ཅི་ཧྲི་(积石镇) གྲོང་གི་རང་ཁྱིམ་དུ་སྐྱ་ངལ་གསོ་བཞིན་ལོ་གཉིས་བསྐྱལ།(རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་༧༨༩) ༡༩༧༨ ལོའི་དཔྱིད་ཀར་ཀན་སུའུ་ཞིང་ཆེན་གྱི་ལན་གྲུའུ་ན་ཡོད་པའི་ནུབ་བྱང་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་བོད་ཡིག་སྡེ་ཚན་གྱི་འགོ་གཙོ་ངག་དབང་ཆོས་དར་གྱིས་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་བོད་ཡིག་སྡེ་ཚན་གྱི་ལས་བྱར་འཛུལ་རྒྱུར་གདན་ཞུ་བྱས། (རང་རྣམ་ཤོག་གྲངས་ ༧༩༩)

གནས་འདི་ནས་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་བོད་ཀྱི་མི་རབས་རྗེས་མའི་རྒྱལ་རབས་པ་དང་མཁས་པ། སྐད་སྒྱུར་བ་བཅས་སྐྱེད་སྲིང་བྱས། ཁོང་གི་སློབ་ཟུར་དག་གི་ཁྲོད་ད་ལྟའི་བོད་རིག་པའི་སློབ་སྟོང་ཁྲོད་ཀྱི་མི་སྣ་གལ་ཆེན་མང་པོ་འདུས་ཡོད། ཁོང་གི་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མ་(研究生)ཐེངས་དང་པོའི་གྲས་སུ་ཡིག་སྒྱུར་བ་དང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་ཕའུ་ཝིན་ཁྲིན་(蒲文成) 35དང་། ད་ལྟའི་བོད་ཀྱི་རྩོམ་རིག་དུས་རབས་ཀྱི་རྩོམ་སྙིག་པ་གཙོ་བོ་ཟླ་བ་བློ་གྲོས།(达哇洛智) 36 ལྷོ་དབུས་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་སློབ་

ནན་ཐན་བཙོན་ཁང་དུ་བཙུགས་པ་ནི་ང་ཚོས་ དུང་དཀར་ཚིག་མཛོད་ ཤོག་ངོས་ ༡༧༠༦ ལས་ཤེས་ལ། ༢༠༠༨ ལོའི་ཟླ་བ་གསུམ་པར་བྱུང་བའི་སྐེར་གྱི་གླེང་མོལ་ལས་དོན་འདི་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་པ་བྱུང་།

35 ཕའུ་ ཝིན་ཁྲིན་གྱི་རྩོམ་ཡིག་དག་གིས་ རྒྱ་ཡིག་གློག་མཁན་རྣམས་ལ་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཡིག་ཆ་རྣམས་གློག་ཏུ་ཡོད་པ་བཟོས་པ་དེ་ནི་བསྟུགས་འོས་ཤིག་རེད། ཁོས་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་དཔྱད་ཞིབ་རང་བཞིན་ཡོད་པ་དང་བཅས་བོད་ཀྱི་ཆོས་འབྱུང་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་སྐོར་བྲིས་ཡོད་ཅིང་། དབྱིན་ཡིག་ཆ་ཆེ་མ་མང་པོ་ཞིག་བསྒྱུར་ཡོད་པའི་ཁོངས་སུ་ བུ་སྟོན་ཆོས་འབྱུང་(布顿佛教史)དང་། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་གྱི་དེབ་ཐེར་དཀར་པོ།(白史) དེ་བཞིན་ལྕང་སྐྱ་རོལ་པའི་རྡོ་རྗེས་བརྩམས་པའི་ ༧རྒྱལ་བ་སྐལ་བཟང་རྒྱ་མཚོའི་རྣམ་ཐར་(七世达赖喇嘛传)བཅས་ཡོད་པ་རེད།.

36 བོད་ཀྱི་རྩོམ་རིག་ཁྲོད་དུ་སྣང་ཆར་གྱི་གལ་ཆེའི་རང་བཞིན་ནི་ངོ་མཚར་འོས་པ་ཞིག་རེད། ཚེ་རིང་ཤཱཀྱ། "མིང་དང་མཐུན་པར། སྣང་ཆར་ནི་བོད་

སྐྱི་གཞོན་པ་དང་ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་གཉའ་གོང་དཀོན་མཆོག་ཚེ་བརྟན་ནམ་གོ་རེ།（高瑞） ལོ་རྒྱུས་སྨྲ་བ་དཀོན་མཆོག (ཚེ་ལས་འདས།)བཅས་བཞི་ཡོད། ༡༩༨༡ ལོའི་དབྱར་ཁར་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མའི་སྐོར་ཁག་འདི་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་དང་ལྷན་དུ་ལྷ་སར་གནས་སྐོར་ལ་ཕེབས་ཤིང་། དེ་དུས་ཁོང་གིས་བོད་ལྗོངས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་གཏམ་བཤད་ཀྱང་གནང་འདུག ལན་ཀྲོའུ་ཡི་བོད་རིག་པའི་སྡེ་ཚན་ནང་གི་མཐོ་རིམ་སློབ་མ་ཁ་ཤས་ཤིག་རང་གི་བོད་ཡིག་གནས་ཚད་མཐོ་བའི་རྐྱེན་ལ་བརྟེན་ནས་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མའི་འཛིན་གྲྭ་ལ་འགྲོ་བཅུག་འདུག་ཅིང་། དེའི་ཁོངས་སུ་ནེའུ་ཡོག་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཡོད་པའི་ཀུན་ཕན་ཐེབས་རྩ་ཚོགས་པའི་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་གི་འགན་འཛིན་པད་མ་འབུམ་ཡང་ཚུད་ཡོད་པ་རེད།（万马奔） ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་བཀའ་བཀོད་བཞིན་པད་མ་འབུམ་གྱིས་ནུབ་བྱང་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་རང་གི་ཞིབ་འཇུག་སློབ་མ་བཏོན་ཞིང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་དགོངས་པ་མ་རྫོགས་བར་དུ་པད་མ་འབུམ་གྱིས་ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་དང་མཉམ་དུ་དགེ་རྒན་གྱི་ཕྱག་ལས་གནང་ཡོད་པ་རེད།[37] དེ་ལས་གཞན་པའི་ཁོང་གི་སློབ་མ་གྲགས་ཆེ་བའི་གྲས་སུ་རྩོམ་པ་པོ་རིབ་གོང་རྡོ་རྗེ་མཁར་དང་། རྩོམ་པ་པོ་ཆབ་འགག་རྡོ་རྗེ་ཚེ་རིང་སོགས་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་མཁས་པ་ཞིག་གམ་ཡང་ན་དགེ་རྒན་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས། ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་ཆུང་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་མིན་དེ་ཚོད་བགམ་བྱེད་མི་ནུས་པ་ཞིག་ཡིན་སྲིད་མོད། ཁོང་གི་གསུང་རྩོམ་གཅིག་གི་པར་གྲངས་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གི་ཀློག་མཁན་གྱི་ཁྱབ་ཚད་རོབ་ཙམ་དཔོག་ཐུབ། ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་སྐད་ངག་སློབ་དེབ་སྐད་ངག་མེ་ལོང་གི་སྤྱི་དོན་དེ་ ༡༩༥༨ ལོར་མཚོ་སྔོན་དུ་ཐོག་མར་དཔར་སྐྲུན་བྱས་པར་གྲངས་ ༢༠༥༠ ཡིན་པ་རེད། ༢༠༠༦ གི་ལོར་དེ་ནི་པར་ཐེངས་ལྔ་པ་ཡིན་པ་དང་ཁྲོན་བསྡོམས་པར་གྲངས་ ༧༠༣༠༥ ཡིན་པ་རེད། དམཚངས་བསྡུར་ཞིག་བྱས་པ་ཡིན་ན། བོད་ཀྱི་ཚིག་མཛོད་ཆེ་བ་བོད་རྒྱ་ཚིག་མཛོད་ཆེན་མོ[38]དེ་ ༢༠༠༨ ཀྱི་ལོར་དཔར་ཐེངས་བརྒྱད་པ་སྤེལ་ཞིང་པར་གྲངས་ནི་བསྡུར་འོས་པའི་གྲངས་ཀ་ཞིག་སྟེ ༧༧༣༠༠ ཡིན་པ་རེད། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་མཛད་རྗེས་རླབས་ཆེ་བའི་གྲས་ཀྱི་གཅིག་ནི་སློབ་དེབ་འདི་བརྩམས་པའི་ནང་བྱུང་བ་རེད་ལ། དེས་བོད་ཀྱི་སྲོལ་རྒྱུན་སྐད་ངག

ནང་གི་རྩོམ་རིག་དུས་དེབ་གཙོ་བོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་། དཔེ་དེབ་གཞན་ལས་ལྷག་པར། སྦྲང་ཆར་གྱིས་བོད་ཀྱི་དེང་རབས་རྩོམ་རིག་གི་རྨང་གཞི་བཙུགས་ཤིང་བཟོ་དབྱིབས་བཏོད་ཡོད་པ་རེད།"ཅེས་བྲིས་པ་ལྟར་རེད།

37 ༢༠༠༩ ལོའི་ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༢ ཉིན་ལ་རྩེ་དཔེ་མཛོད་ཁང་དུ་པད་མ་འབུམ་ལགས་སུ་གླེང་མོལ་བྱས་པ།

38 ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཀྱང་འདི་ལ་ཕྱག་ལས་གནང་ཡོད།

MAP OF TAK MONASTERY AND THE SIX GARWA OR MONASTIC SEATS OF TSETEN ZHABDRUNG. IMAGE COURTESY OF NICOLE WILLOCK.

ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་གདན་ས་སྟག་དགོན་པ་དང་སྒར་བ་ཁ་དྲུག་དགོན་གྱིས་ཁྲ།

Shardong Rinpoche (Shar gdong Blo bzang bshad sgrub rgya mtsho, 1922–2001/2) and other important Amdo lamas to rebuild all of the Six Garwaka monasteries, his own monastic seat at Tak Monastery, as well as Karing Monastery (Ka ring) and Shakyung Monastery (Bya khyung).[42] He passed away peacefully at Labrang Tashikyil (Bla brang bkra shis 'khyil) of natural causes. An elaborate cremation ceremony at Labrang followed which drew thousands of mourners. His main reliquary stūpa is located at Dentik Monastery. Tseten Zhabdrung's legacy lives on in his writings, his scholarship fund, and his efforts to rebuild local monasteries as well in those he inspired with his teachings.

The lineages of Tseten Zhabdrung and Tseten Abbot continue to this day. The Ninth Tseten Abbot Ngawang Lozang Tenpé Gyeltsen (Ngag dbang blo bzang bstan pa'i rgyal mtshan) was recognized in 1991. The seventh Tseten Zhabdrung Lozang Jampel Norbu (Blo bzang 'jam dpal nor bu, b.1988) was recognized in 1993. In 1994, he

42 Personal communication. September 2008.

began his monastic education with Shardong Rinpoché at Shakyung Monastery. Both took up their thrones at the Six Garwaka Monasteries in 1993, and continue to be very active in their communities.

After a twenty-year vacuum, Alak Tseten Zhabdrung Jigmé Rigpé Lodrö played a crucial role in the revitalization of Tibetan culture and language both inside and outside of monastic settings. By transmitting his classical knowledge in new innovative ways, he effectively bridged two worlds. His contributions to Tibetology especially live on in the generation of scholars that he trained, who continue to teach and inspire students of Tibetan Studies around the world.

In conclusion, this essay serves as a brief introduction to the life and works of the great Tibetan scholar Tseten Zhabdrung Jigmé Rigpé Lodrö. I have attempted to take a well-rounded approach succinctly showing his contributions to many fields of Tibetan scholarship as well as presenting a brief biography on his life. His life history and accomplishments will be elucidated more fully in my forthcoming dissertation.[43] ■

Nicole Willock *is a PhD Candidate in Religious Studies and Central Eurasian Studies at Indiana University Bloomington. She is in the last phases of writing her dissertation on the life and works of Tseten Zhabdrung entitled, "The Life of a Tibetan Buddhist Teacher in Modern China: In Pursuit of Knowledge" which is based on translation of his autobiography, fieldwork at his monasteries and interviews with his former students.*

43 I would like to express my sincere gratitude to those who have guided me in the research for this work, especially Elliot Sperling, Gendun Rabsal, Pema Bhum, Gray Tuttle, and Lauran Hartley for their support and continuing guidance in pursuing this project. I express my sincere thanks to those who generously shared their stories on Tseten Zhabdrung with me including: Pema Bhum, Dawa Lodrö, Pu Wencheng, Gao Rui, Lu Gyalbum (Glu rgyal bum), Sangjégyal (Sangs rgyas rgyal), Repgong Dorjékhar (Reb gong Rdo rje mkhar), Gegen Demchok (Bde mchog), Gendun (Dge 'dun), Lamchokgyal (Lha mchog rgyal), and Huaré Sangjé (Dpa' ri sangs rgyas). I am also very grateful to Jikmé Chöpak ('Jigs med chos 'phags) for his dedication to upholding the memory of his great uncle. To the memory of Professor Jamyang Drakpa ('Jam dbyang grags pa), who left us all too soon, may Tibetan Studies continue to flourish! I extend my deep appreciation to Gangri and Huatsegyal for their research assistance. To Professor Tsewang Dorjé and his former student Kyungdrik (Khyung 'brug), I am immensely grateful for their support in my research while at Qinghai Nationalities University and travelling to all Six Garwaka Monasteries. Thanks also to the staff at QNU who made my research in Xining possible. All views and interpretations of Tseten Zhabdrung's life history are solely my own, as well as any errors or inaccuracies.

གི་སློབ་ཁྲིད་དེ་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ནང་ཕལ་ཆེར་བྱུང་མ་མྱོང་བ་ཞིག་གི་ཚད་ཅིག་ལ་སླེབས་པར་མཛད་པ་རེད།[39]

དེ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཕྱོགས་དམིགས་བསལ་བ་གཉིས་ཀྱི་ཐད་ནས་བོད་ཀྱི་རིག་གཞུང་བསྐྱར་གསོའི་ལེགས་སྐྱེས་ཕུལ་ཡོད། ཨ་ལགས་ཞབས་དྲུང་ཚང་བཙོན་ནས་གློད་གྲོལ་བྱས་ཏེ་ལོ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་གཞུང་གིས་ཁོང་དཀར་འདོན་བྱས་ཤིང་། ཉེས་མེད་དུ་བཙོན་འཛུགས་བྱས་པའི་གནད་གསལ་ཏུ་སྐོར་མོ་ཡོན་ཆེ་སྨད་པ་རེད། སྐོར་མོ་དེ་མ་རྩ་ལ་བཞག་ནས་ཁོང་གིས་ནུབ་བྱང་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་སློབ་མ་རིག་བཟང་དཀའ་ངལ་ཅན་ཚོའི་ཆེད་དུ་སློབ་ཡོན་ཐེབས་རྩ་ཞིག་བཙུགས་པ་རེད།[40] སློབ་ཡོན་འདི་ནི་ད་ལྟའང་ཡོད་པ་སྟེ། ཞུན་ཧྭ་མཐོ་འབྲིང་སློབ་གྲྭའི་བོད་རིག་པའི་སློབ་མ་ཚོ་ཡང་ཚུད་པར་བྱས་ནས་རྒྱ་བསྐྱེད་བྱས་ཡོད་ཡོད་པ་རེད།[41]

༡༩༨༤ ལོར་ཁོང་དགོངས་པ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གིས་ཨ་མདོའི་ཤར་ཕྱོགས་གང་སར་དབང་ལུང་དང་བཀའ་ཆོས་བསྩལ་ཡོད་པ་རེད། ད་དུང་ཁོང་གིས་པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་། རང་གི་སློབ་མ་ཤར་གདོང་བློ་བཟང་བཤད་སྒྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ (༡༩༢༢_༢༠༠༧།༢)། དེ་མཚུངས་ཀྱི་ཨ་མདོའི་བླ་མ་གལ་ཆེན་མང་པོ་ལྷན་དུ་ཕྱག་ལས་གནང་ནས། སྐར་བ་ཁ་དྲུག་གི་དགོན་པ་ཚང་མ་དང་། རང་གི་གདན་ས་སྟག་དགོན་པ། དེ་བཞིན་ཀ་རིང་དགོན་པ། བྲ་ཁྱུང་དགོན་པ་[42]བཅས་

39 དུང་དཀར་བློ་བཟང་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་སྙན་ངག་གི་རྩོམ་ཡིག་དག་ཀྱང་འདི་མཚུངས་ཤུགས་རྐྱེན་ཆེ་བ་རེད་ཅེས་བཤད་དགོས་པ་ཞིག་རེད།

40 ༢༠༠༨ ལོར་ནུབ་བྱང་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོ་ར་སྐོར་གྱི་གླེང་མོལ་བྱས་པ།

41 མཚོ་སྔོན་གསར་འགྱུར། འབྲེལ་ཐག www.qhnews.com/index/system/2006/10/11/000009177.shtml as of 2/16/2007

42 ༢༠༠༨ ལོའི་ཟླ་ ༩ པའི་བྱུང་བའི་སྐོར་གྱི་གླེང་མོལ།

བསྐྱར་བཞེངས་གནང་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་བླ་བྲང་བཀྲ་ཤིས་འཁྱིལ་དུ་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་བརྟེན་ནས་ཞི་བདེའི་ངང་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་རེད། དགོངས་རྫོགས་ཞུགས་འབུལ་བླ་བྲང་དུ་འཚོགས་སྐབས་མྱ་ངན་ཞུ་མཁན་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་འདུས་པ་རེད། ཁོང་གི་སྐུ་གདུང་བཞུགས་སའི་མཆོད་རྟེན་དེ་དན་ཏིག་དགོན་པར་ཡོད་པ་རེད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་མཛད་རྗེས་ནི་ཁོང་གི་གསུང་རྩོམ་དང་ཁོང་གི་སློབ་ཡོན་ཐེབས་རྣ། དེ་བཞིན་ཁོང་གིས་དགོན་པ་བསྐྱར་བཞེངས་ཀྱི་ཐུགས་བརྩོན་གནང་བ་བཅས་ཀྱི་ནང་གསོན་བཞིན་ཡོད་པ་རེད་ལ། ད་དུང་ཁོང་གི་སློབ་ཁྲིད་ལ་བརྟེན་ནས་སྐུལ་ལྕག་ཐེབས་ཡོད་མཁན་ཚོའི་ཁྲོད་དུའང་གནས་བཞིན་པ་རེད།

ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་དང་ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་ཚང་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་སྐུ་ཕྲེང་ནི་མུ་མཐུད་ནས་དུས་ད་ལྟའང་གནས་བཞིན་ཡོད། ཚེ་ཏན་མཁན་པོ་སྐུ་ཕྲེང་དགུ་པ་ངག་དབང་བློ་བཟང་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ནི་ ༡༩༩༡ ལོར་ངོས་འཛིན་མཛད་པ་རེད། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་སྐུ་ཕྲེང་དགུ་པ་བློ་བཟང་འཇམ་དཔལ་ནོར་བུ་（༡༩༨༨ ལོར་འཁྲུངས།）ནི་ ༡༩༩༣ ལོར་ངོས་འཛིན་མཛད་པ་རེད། ༡༩༩༨ ལོར་ཁོང་གིས་བྱ་ཁྱུང་དགོན་དུ་ཤར་གདོང་རིན་པོ་ཆེའི་སྐུ་མདུན་ནས་རང་གི་ཆོས་ཕྱོགས་ཀྱི་སློབ་གཉེར་མགོ་བརྩམས་ཤིང་། མུ་མཐུད་ནས་རང་རང་གི་སྡེ་ཁག་རྣམས་སུ་མཛད་པ་འཕྲིན་ལས་རྒྱས་བཞིན་ཡོད།

མི་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་སྟོང་གི་མཇུག་ཏུ། ཨ་ལགས་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་ཀྱིས་དགོན་པའི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀའི་ཁོར་ཡུག་ཏུ་བོད་ཀྱི་སྐད་དང་རིག་གཞུང་བསྐྱར་གསོའི་ཐད་ནས་གནད་ཆེ་བའི་མཛད་འཕྲིན་བསྒྲུངས་ཡོད། རང་གི་སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་ཤེས་ཡོན་དེ་དག་སྔོན་མེད་ཀྱི་ཐབས་ལམ་གསར་པ་ཞིག་ཏུ་སྤེལ་བར་མཛད་པ་དེས། ཁོང་གིས་འཇིག་རྟེན་སྔ་ཕྱི་གཉིས་ཀྱི་བར་ཕན་སུམ་ཚོགས་པའི་ངོས་ནས་ཟམ་པ་སྦྲེལ་བ་རེད། ལྷག་དོན་ཁོང་གིས་བོད་རིག་པར་བཞག་པའི་ལེགས་སྐྱེས་དག་ནི། མུ་མཐུད་ནས་འཛམ་གླིང་ཁྱོན་གྱི་བོད་རིག་པའི་སློབ་མ་ཚོ་ལ་འཆད་ཁྲིད་དང་སྐུལ་ལྕག་གནང་མཁན་གྱི་ཁོང་གིས་སྦྱོང་བརྡར་སྦྱང་པའི་མཁས་པའི་ཁྲུ་ཚོགས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་བཞིན་ཡོད།

མཐའ་དོན་དུ། རྩོམ་ཡིག་འདི་ནི་མཁས་པའི་དབང་པོ་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་འཇིགས་མེད་རིགས་པའི་བློ་གྲོས་མཆོག་གི་གསུང་རྩོམ་དང་སྐུ་ཚེའི་སྐོར་རིབ་ཙམ་མཚོན་ཆེད་ཡིན་ལ། ངས་ཁོང་གི་སྐུ་ཚེའི་རྣམ་ཐར་མདོར་ཙམ་ཞུ་བ་དང་ལྷན་དུ་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་མང་པོར་བཞག་པའི་ཁོང་གི་མཛད་རྗེས་དག་ཕྱོགས་ཡོངས་ནས་མདོར་ཙམ་ཞུ་རྒྱུའི་འབད་བརྩོན་བསྐྱེད་པ་ཡིན། ཁོང་གི་སྐུ་ཚེ་དང་མཛད་རྗེས་རྣམ་པ་ནི་ངེད་ཀྱི་འབུམ་རམས་པའི་ཆེད་རྩོམ་དུ་ཡོང་ངེས་ཡིན། [43] ■

(དགེ་འདུན་རབ་གསལ་གྱིས་དབྱིན་ཡིག་ནས་བསྒྱུར།)

ནེ་ཁོལ་ལྷེ་ལོག་ནི་ཨ་རི་ཨིན་དི་ཡ་ན་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་འབུམ་རམས་པའི་སློབ་མ་ཡིན། མོས་བརྩམས་ཚར་གྲུབས་ཡོད་པའི་མཐར་ཕྱིན་དཔྱད་རྩོམ་ནི་མཁས་དབང་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་མཆོག་གི་སྐོར་ཡིན་པ་དང་དེ་ནི་མཁས་དབང་དེའི་རང་རྣམ་དང་། ཁོང་གི་དགོན་པ་ལ་ལྟ་ཞིབ་དང་ཁོང་གི་སློབ་མ་རྣམས་ལ་བཅར་འདྲི་བྱས་པ་གཞི་རྩ་བྱས་ནས་བྲིས་པ་ཡིན།

43 ངས་ང་ལ་ཞིབ་འཇུག་གི་ལས་ཀ་འདིའི་ཆེད་དུ་ལམ་སྟོན་གནང་མཁན་ཡོངས་ལ་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་གི་ཡོད། དམིགས་བསལ་གྱིས་ ཨི་ལིཪོ་ཏི་ སྤེར་ལིང་དང་། དགེ་འདུན་རབ་གསལ། པད་མ་འབུམ། གླེ་རི་ ཏུ་ཏེལ། ལོ་རྣན་ ཀྣར་ཏི་ལེ་བཅས་ལ་ཁོང་ཚོས་ལས་འཆར་འདི་གཉེར་བའི་རིང་མུ་མཐུད་ནས་ལམ་སྟོན་གནང་བ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་གནང་བ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ། དེ་བཞིན་ང་དང་ལྷན་དུ་ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་སྐོར་གྱི་གནས་ཚུལ་སྤྲོད་མཁན་ པད་མ་འབུམ། ཟླ་བ་བློ་གྲོས། ཕུའུ་ཕྱིན་ ཁྲིན་ གཉའ་གོང་དཀོན་མཆོག་ཚེ་བརྟན། ཀླུ་རྒྱལ་འབུམ། སངས་རྒྱས་རྒྱལ། རབ་གོང་རྡོ་རྗེ་མཁར། དགེ་རྒན་བདེ་མཆོག དགེ་འདུན། ལྷ་མཆོག་རྒྱལ། དཔལ་རིས་སངས་རྒྱས་བཅས་ལ་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ། ད་དུང་འཇིགས་མེད་ཆོས་འཕགས་ལགས་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཁུའི་དྲན་རྟེན་མཐོང་འདེགས་པའི་རྩོལ་བ་ལ་ཡང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་འདོད་བྱུང་། ད་དུང་དགེ་རྒན་འཇམ་དབྱངས་གྲགས་པ་དམ་པ་དེས་ང་ཚོ་ཚང་མ་བསྐྱུར་ནས་སྔ་པོར་ཕེབས་ཟིན་པ་དེའི་རྗེས་དྲན་ཞུ། དེའི་ཆེད་དུ་བོད་རིག་པ་འདི་ཡང་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག དེ་བཞིན་གངས་རི་དང་དཔའ་རྩེ་རྒྱལ་གཉིས་ཀྱིས་ཞིབ་འཇུག་ལས་རོགས་གནང་བ་ལ་བསྟོད་བརྗོད་གཏིང་ཟབ་ཞུ། དགེ་རྒན་ཆེན་མོ་ཆེ་དབང་རྡོ་རྗེ་དང་ཁོང་གི་སློབ་ཟུར་ཁྲུང་འབྲུག་གཉིས་ལ་མཆོད་ན། སྐར་བ་ཁ་དྲུག་གི་དགོན་པ་ཚང་མར་བསྐྱོད་སྐབས་དང་དེ་བཞིན་མཚོ་སྔོན་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་སྡོད་སྐབས་ངའི་ཞིབ་འཇུག་ལ་རོགས་འདེགས་གནང་བར་ཧ་ཅང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་བཞིན་ཡོད། ཟི་ལིང་དུ་ངེད་ཀྱི་སློབ་སྦྱོང་འགྲུབ་པ་གནང་མཁན་གྱི་མཆོ་སྔོན་མི་རིགས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་ལས་བྱེད་རྣམས་ལ་ཡང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ། ཚེ་ཏན་ཞབས་དྲུང་ཚང་གི་སྐུ་ཚེའི་ལོ་རྒྱུས་སྐོར་གྱི་ལྟ་ཚུལ་དང་འགྲེལ་བཤད་ཚང་མ་ང་རང་ཉིད་ཁོ་ནའི་ཡིན་ཞིང་། དེ་མཚུངས་མ་དག་པ་དང་ནོར་བ་དག་ཀྱང་ངོ།།